# La Liberté

60¢
plus TPS

Saint-Boniface, du 27 septembre au 3 octobre 1991 Tél.: 237-4823 Télécopieur: 231-1998




photo: Jean-Pierre Dubé

## La rentrée en chiffres

Les inscriptions dans les écoles sont à la hausse dans la Seine et le Cheval-Blanc, mais se stabilisent dans la Montagne et baissent légèrement dans la Rouge et à Saint-Boniface. Page 16.

## Les pâtes Constant

Les Manitobains de 30 ans et plus se souviendront sans doute d'avoir mangé des pâtes alimentaires Constant, faites à Saint-Boniface. Page 19.

### Citation de la semaine

***«La première qualification qu'on exigeait de moi n'était pas la langue que je parlais. C'était tout à fait nouveau et plutôt agréable.»***

Michael Springate, le nouveau directeur du Prairie Theatre Exchange, au sujet de sa carrière dans le théâtre anglophone québécois. Page 11.

## Foule l'encadrer

**Plus de 900 étudiants des secondaires franco-manitobains sont inscrits au 3e Foule Faire annuel du Conseil jeunesse provincial, qui se déroule ce vendredi 27 septembre à Saint-Pierre-Jolys. Un total de 32 ateliers seront présentés au cours de l'après-midi, mais la journée comprend des grands jeux, une kermesse, et un spectacle en soirée donné par Les Parfaits Salauds. L'encadrement des jeunes sera assuré par les cinq organisateurs: (de gauche à droite) Alain Boucher, Gisèle Dupuis, Rolande Kirouac-Kendall, Danielle Dumesnil, et Martin Lévesque.**

## La promotion de la langue?

Les nouvelles propositions constitutionnelles de Brian Mulroney prévoient, à côté de la société distincte pour le Québec, la protection de la langue de la minorité. Ce n'est pas suffisant, d'après la Société franco-manitobaine. Page 3.

## Les étudiants «différents»

Le Collège universitaire de Saint-Boniface vient de créer un nouveau poste: Lorraine Roch est la nouvelle coordonnatrice des services spéciaux aux étudiants. Page 10.


photo: Karine Beaudette

## Le micro communautaire

**CKXL a offert la fin de semaine dernière, une première session de formation pour ses 32 bénévoles en vue de l'entrée en ondes le 21 octobre. Pour ceux qui auraient manqué leur chance, la radio communautaire recommence les ateliers en animation et en technique les 5 et 6 octobre. Voir page 8.**







LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le vendredi
par la Société Presse-Ouest Limitée

Le journal de l'année de
l'Association de la presse francophone (APF)
depuis 1984

**Directeur et rédacteur en chef:** Yves CHARTRAND
**Directeur adjoint:** Jean-Pierre DUBÉ
**Journalistes:** Laurent GIMENEZ, Karine BEAUDETTE
**Correspondant national:** Yves LUSIGNAN (Agence de presse francophone)
**Caricaturiste:** Cayouche (Réal BÉRARD)
**Collaborateur amical:** BICOLO
**Graphiste:** Gilbert PAINCHAUD
**Typographe:** Véronique TOGNERI
**Secrétaire-comptable:** Yvonne LARIVIÈRE
**Secrétaire-réceptionniste:** Christiane AVANTHAY
**Développement de photos:** Hubert PANTEL

**Heures du bureau:** 9 h à 17 h du lundi au vendredi.
Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté**, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher.
Téléphone: (204) 237-4823. Télécopieur: (204) 231-1998.
**L'heure de tombée pour les annonces est le mardi à midi. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10%.**
**Représentation nationale:** OPSCOM (613) 234-6735.
Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

**L'abonnement annuel** coûte 25$ au Manitoba, 30$ ailleurs au Canada et aux États-Unis, et 35$ à l'étranger. A ces tarifs s'ajoute la TPS fédérale de 7%.

Le journal **LA LIBERTÉ** est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.

Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.


## CAYOUCHE




## SOMMAIRE

## Ici et ailleurs

### Des élections le 17 octobre...

*Colombie-Britannique* - Rita Johnston, première ministre depuis la démission du controversé Bill Vander Zalm le printemps dernier, a annoncé que des élections se tiendront le 17 octobre. Les néo-démocrates du chef de l'opposition Mike Harcourt, un ancien maire de Vancouver, sont toutefois les grands favoris à la suite de la série de scandales qui ont frappé le gouvernement Vander Zalm, élu en 1986. Les néo-démocrates ont été au pouvoir une seule fois dans cette province, soit de 1972 à 1975, sous la gouverne de Dave Barrett, actuellement député fédéral.

### ... et le 21 octobre

*Saskatchewan* - Le premier ministre Grant Devine a finalement annoncé que des élections auront lieu le 21 octobre. Les conservateurs ont toutefois peu de chances d'obtenir un troisième mandat en raison des difficultés de la province depuis 1986. Les néodémocrates de l'ancien ministre Roy Romanow tenteront de reprendre le pouvoir perdu en 1982 à l'occasion de la défaite d'Allan Blakeney. Grant Devine mise sur une récente série d'annonces (envoi de fonctionnaires provinciaux en régions rurales, déménagement d'une compagnie d'assurances de Toronto et de bureaux fédéraux d'Ottawa à Régina) pour s'attirer la faveur populaire.

### Attention aux chevreuils!

*Manitoba* - Des panneaux spéciaux ont été installés par le ministère des Transports afin de prévenir les automobilistes de la possibilité que des chevreuils traversent les routes près du parc Birds Hill. La majorité des accidents ont lieu dans la soirée, de 16 h à 2 h, au cours des mois de septembre à novembre.

### Prix littéraire France-Acadie

*Ottawa* - Serge-Patrice Thibodeau dans la section Littérature et oeuvres de création pour son recueil La septième chute, et Yves Cormier dans la section Sciences humaines pour Les aboiteaux en Acadie ont mérité le Prix France-Acadie. (APF)

### La personne invisible

*Ontario* - La rédactrice en chef du Journal de Cornwall, Huguette Burroughs, atteinte de cécité depuis l'âge de 12 ans, est l'objet du film Franchir la nuit dans le cadre de la série À la recherche de l'homme invisible, présentée cet automne à l'antenne de la Chaîne française de TV Ontario. La série sera diffusée plus tard à Radio-Canada. (APF)

*Les nouvelles propositions constitutionnelles du fédéral*

# Il faut protéger ET promouvoir la francophonie

**Une cinquantaine de personnes ont écouté le ministre Jake Epp, responsable du Manitoba au comité ministériel fédéral, leur expliquer, le 24 septembre, certains détails des propositions constitutionnelles (1) dévoilées par le premier ministre Brian Mulroney le matin même.**

La réunion avait été organisée par la Société franco-manitobaine (SFM) au Centre culturel franco-manitobain à la suite d'une demande du bureau du ministre faite la veille.

Le député de Provencher, qui a donné son appui à la ratification d'une entente Canada-communauté, a notamment fait allusion dans son allocution aux aspects qui touchent directement les francophones.

Jake Epp a ainsi expliqué que le gouvernement s'est assuré d'inclure une clause Canada qui n'oublierait pas, cette fois-ci, les francophones hors Québec et les anglophones du Québec, comme ce fut le cas avec l'Entente du lac Meech.

Plus tôt dans la journée, tant la SFM, lors d'une conférence de presse, que la Fédération des communautés francophones et acadienne, par la voix de son président Raymond Bisson, ont quand même soulevé des questions.

La directrice générale de la SFM, Cécile Berard, estime qu'il ne faut pas seulement inscrire dans la Constitution la protection de la langue des minorités, mais aussi sa promotion.



photo: Yves Chartrand

**Le ministre Jake Epp a eu droit à une visite des studios de CKXL, la Radio communautaire du Manitoba qui entre en ondes le 21 octobre. Une nouvelle carrière après les prochaines élections, peut-être!**

Raymond Bisson croit que la promotion de la dualité linguistique serait une clause très importante pour le développement des communautés francophones.

Lors de la rencontre au CCFM, Jake Epp a rassuré les francophones sur la possibilité, d'ici février 1992, de faire des amendements en vue d'améliorer cet aspect.

Le ministre a aussi indiqué que le nouveau Sénat serait assujetti à une double majorité, des anglophones d'un côté et des francophones de l'autre, dans le cas de projets de loi sur la langue et la culture.

Jake Epp ne voit pas ce débat constitutionnel comme la bataille de sa vie, mais plutôt une occasion unique d'amener les gens à s'entendre enfin.

Il croit que ça va marcher cette fois-ci. «Le processus est différent, les Canadiens sont différents. Je crois aussi que s'il y a une personne pour vendre cette idée aux Québécois, c'est Benoit Bouchard.»

Le ministre rejette aussi l'idée que le fait que les conservateurs soient derniers dans les sondages puisse nuire.

«McDonald et Cartier n'étaient pas les plus populaires quand ils ont créé le Canada. Cartier a même été battu dans son comté de Montréal et il a été obligé de se faire élire par acclamation dans Provencher.»

**Yves CHARTRAND**

*(1) Les 28 propositions comprennent entre autres:*

** Un Sénat élu, efficace (avec des vrais pouvoirs) et une représentation équitable. Il n'aurait plus de pouvoirs sur les questions financières ou budgétaires, souligne Jake Epp.*

** Les provinces obtiennent plus de pouvoirs dans les domaines de la formation professionnelle et de la culture, sauf les grandes institutions nationales comme Radio-Canada.*

** L'abolition des barrières économiques provinciales d'ici cinq ans en vue de former une union où le fédéral pourrait prendre certains décisions pour le bien économique du pays.*

** La reconnaissance du Québec comme société distincte aux plans linguistique, culturel et du code civil.*

** Des négociations en vue d'établir des gouvernements autochtones. Si rien n'est réglé d'ici dix ans, la Cour décidera. Les autochtones obtiendraient aussi des sièges au Sénat.*

** Le droit à la propriété*

** Création du Conseil de la Fédération, un nouvel organisme composé de représentants du fédéral, des provinces et des territoires.*

** L'obligation pour une législature d'obtenir une majorité de 60% des députés, au lieu de 50%, pour l'utilisation de la clause nonobstant, celle invoquée par le Québec pour invalider le jugement de la Cour suprême en 1988 sur l'affichage bilingue.*

SAINT-BONIFACE

# Provencher: boulevard ou autoroute?

**L'Association des résidants du vieux Saint-Boniface tiendra un débat public sur l'avenir du boulevard et du pont Provencher. Provencher: boulevard ou autoroute, est le thème d'une rencontre qui aura lieu le jeudi 3 octobre, à 19 h, au 271, avenue de la Cathédrale.**

Les résidants ont invité à répondre aux questions le conseiller municipal de Taché, ainsi que des représentants de la police de Winnipeg, responsables de la circulation, et du département de la voirie.

Un comité ad hoc de l'Association a déjà publié une série de mesures temporaires à prendre pour que la principale artère de Saint-Boniface ne soit plus une route à camions lourds.

Les six mesures sont: réduire la limite de vitesse de 60 à 40 km/h l'heure, désynchroniser les feux de circulation, faire fonctionner à temps plein les feux de la rue Aulneau, ajouter une flèche de virage à gauche pour l'accès sur Provencher à partir des rues Des Meurons et Thibault, limiter les heures de passage des camions lourds, et ajouter un autre couloir à piétons contrôlé entre Taché et Saint-Joseph.

Le conseiller Greg Selinger s'est déclaré en principe favorable aux mesures revendiquées par les résidants. Il les a proposées au comité communautaire.

«On attend une réponse de l'administration, a fait savoir le conseiller. J'ai appuyé les demandes à cause des besoins des enfants et des familles qui traversent le boulevard à tous les jours. Il y a encore des résidants sur le boulevard.»

Greg Selinger a précisé que Winnipeg vient de donner un permis temporaire au passage de camions qui seraient jusqu'à 40 % plus lourds qu'avant. Avant d'accorder un permis permanent, un débat doit avoir lieu sur la question à l'hôtel de ville.

«Les gros camions vont causer plus de bruit, plus de dommages aux rues, et déranger nos voisinages.»

**Jean-Pierre DUBÉ**

# ÉDITORIAL

## C'est un début... ou le début?

C'est un début. La phrase est d'un représentant de la Société franco-manitobaine après avoir examiné les nouvelles propositions constitutionnelles du fédéral.

Il faut toutefois se demander si on ne se trompe pas de début. N'est-ce pas plutôt le début de la fin?

Je ne veux pas contredire l'optimisme dont j'ai parlé dans le premier paragraphe. Mais les réactions sont loin d'être positives jusqu'à présent.

Passons sur les excités comme Lucien Bouchard du Bloc québécois, Jacques Brassard du Parti québécois et Preston Manning du Reform Party. Ils n'allaient sûrement pas en parler en bien. Non, ce sont plutôt les principaux adversaires de Meech qui nous intéressent à ce stade-ci.

Avec les autochtones, le fédéral a commis sa première bourde. Elijah Harper, Ovide Mercredi et tous les autres sont déjà sous l'impression qu'il n'y aura pas de gouvernement autochtone avant dix ans. Le pire, c'est que le fédéral est allé leur proposer cela en redonnant la société distincte au Québec tout de suite.

Voilà l'autre point litigieux. Pourquoi Clyde Wells et Preston Manning, entre autres, auraient-ils changer d'avis sur cette question 15 mois après l'échec de Meech? L'expression les dérange, et va continuer de déranger de nombreux "Canadians". Un récent sondage le démontre.

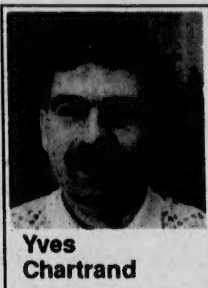
Et d'habitude, un comité fédéral comme celui qui va écouter les doléances des Canadiens au cours des prochains mois a tendance à diluer le produit.

Non seulement les autochtones vont-ils en demander plus, ce qui est normal, mais la clause de société distincte, déjà ratatinée, va se faire réduire à sa plus simple expression.

À moins d'un revirement spectaculaire, le Canada tel qu'on le connaît est cuit. Le Québec a beau hésiter devant son avenir constitutionnel et connaître des problèmes économiques, il serait surprenant qu'il accepte des compromis là-dessus.

À moins que Robert Bourassa ne renverse la vapeur. Mais il ne faut pas se leurrer. Joe Clark et Brian Mulroney ont tenté d'offrir le sac du Père Noël. Il reste encore plusieurs cadeaux empoisonnés à l'intérieur. Le processus ne risque-t-il pas ainsi de s'étirer devant une conclusion de toute façon évidente?

Yves CHARTRAND


Yves Chartrand

# *passé*/PRÉSENT

## Les Postes nous font encore du trouble!

**Je sais, vous allez me trouver tannant. Mais il faut reparler de la Société canadienne des postes cette semaine.**

Cette fois-ci, ce n'est pas du dossier distribution dont il faut parler mais de celui des tarifs.

Le 23 septembre, La Liberté a reçu une lettre lui annonçant que le tarif de livraison qu'elle paie actuellement à Postes Canada augmentera d'ici peu, peut-être jusqu'à 400 %!

Oui, oui, vous avez bien lu. Et il y a pire. Postes Canada veut s'arroger le droit de nous facturer rétroactivement au 1er mars dernier.

Vous vous souviendrez qu'à ce moment-là, nous avions abordé la question des tarifs, mais les informations étaient confuses. Et la Société canadienne des postes avait donné l'impression qu'elle accordait un délai aux petits journaux.

C'est ce que nous avions cru. Or, nos collègues de la Colombie-Britannique (Le Soleil de Colombie) et de l'Alberta (Le Franco) se sont fait servir la même lettre cet été.

Plus récemment, c'était au tour de l'Eau vive de la Saskatchewan et même de certains journaux de Winnipeg et du Manitoba comme le Carillon de Steinbach.

En gros, la Société des postes, non contente d'offrir un mauvais service de livraison aux abonnés de La Liberté et de nous compliquer la vie avec une grève de ses employés, veut faire de l'argent sur notre dos!

Le conseil d'administration de Presse-Ouest a été informé de la situation le jour même et prendra une décision finale d'ici quelques semaines.

En attendant, nous allons évidemment faire appel de cet acte inqualifiable de la part d'une Société qui se vante de faire des profits depuis quelques années.

On n'a rien contre les hausses, c'est juste que là, c'est du charriage du gros sur le dos des petits!

Dans le dernier numéro, j'ai parlé de grosses décisions à prendre. Vous voyez bien que je ne vous racontais pas des histoires!

Au cours des prochaines semaines, nous allons tenter de cerner tous les aspects de cette question qui complique l'existence future de l'hebdomadaire francophone du Manitoba.

J'ai profité du passage du ministre Jake Epp à Saint-Boniface pour en parler avec son chef de cabinet.

La dimension politique n'est pas à négliger. Certains voient dans le geste de Postes Canada une atteinte directe au droit à l'information. Pour les francophones, c'est encore plus vrai.

Mais je me sens mieux depuis que je sais que le Carillon est dans le même bateau que nous. Jake Epp risque d'agir beaucoup plus rapidement.

Comme d'habitude, on vous tiendra au courant des derniers développements.


photo: Yves Chartrand

## Nomination à Presse-Ouest

**La Société franco-manitobaine a annoncé que Lynne Therrien siégera dorénavant au conseil d'administration de Presse-Ouest, la société éditrice du journal La Liberté. Elle a accepté de remplacer Daniel Boucher, dont le mandat de deux ans se termine en mars 1992 et dont la démission fait suite à son embauche à la SFM en mai dernier. Originaire de Lorette, Lynne Therrien a été élevée à Saint-Boniface. Elle a obtenu un baccalauréat du Collège universitaire avec majeure en économie. Mariée à Philippe Vrignon, producteur délégué à Radio-Canada, Lynne Therrien a trois enfants: Benoit, 4 1\2 ans, Françoise, 3 ans, et Valérie, 6 1\2 mois.**

## Tirage Cercle Molière

Les personnes suivantes se méritent un abonnement Deluxe pour la saison 1991-92 du Cercle Molière: Simone Gosselin de Saint-Malo, Élise Buissé de Saint-Boniface, et (Soeur) Rose-Aimée Bélisle de Winnipeg. Appelez-nous avant de venir chercher votre prix à La Liberté. Félicitations et bonnes soirées!

LETTRE

## Assez, c'est assez!

Monsieur le rédacteur,

Maintenant que le référendum sur l'incorporation du village d'Île-des-Chênes est terminé, que les résultats ont été publiés dans la plupart des journaux et aussi à la radio et à la télévision, j'aimerais répondre aux commentaires et déclarations du conseiller Joël Leclaire.

Il a blâmé le conseil municipal, le secrétaire-trésorier et d'autres fonctionnaires pour le fiasco.

Bien, j'aimerais dire aux résidants de la municipalité rurale de Ritchot que le conseiller Leclaire n'avait personne d'autre à blâmer que lui-même pour une raison simple: il était mal organisé et n'avait pas bien fait ses devoirs.

Si cette partie de la municipalité (Île-des-Chênes) n'est pas un village aujourd'hui, le conseiller Leclaire devrait se regarder dans un miroir et se dire à lui-même: «Mea culpa, Mea culpa, Mea maxima culpa».

Albert Bilodeau
Conseiller de Sainte-Agathe
Municipalité de Ritchot
Le 17 septembre 1991

### Coup d'oeil national




### CORRECTION

Veuillez prendre note que la cartouche en page 2 des numéros de La Liberté, parus du 31 mai au 20 septembre 1991, aurait dû inclure la mention: «Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.»

## Le coin du camelot



Nathalie Turenne s'occupe présentement de la distribution d'environ 60 exemplaires de La Liberté sur les rues Saint-Jean-Baptiste, au sud de Provencher, De la Morénie et Hamel. Nathalie, âgée de 10 ans, est en 5e année à l'école Taché. Elle est la fille de Roger et Pat Turenne.

Parmi ses autres activités, elle est présidente du Club de philatélie de Saint-Boniface, joue du piano, va aux jeannettes, fait du ski de fond, chante dans la chorale de l'école, et pratique la natation et le soccer. Elle aime également patiner et regarder le hockey à la télévision.

De plus, Nathalie a une boîte de 50 «toutous», dont plusieurs sont venus de sa grande soeur Christine. Elle adore aussi lire et dessiner.

SAINT-BONIFACE

## Ronald Duhamel au comité sur l'unité

**Le député de Saint-Boniface, Ronald Duhamel, siègera au comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, à titre de représentant du Parti libéral.**

Le membre du Parlement depuis 1988 a siégé, au début de cette année, au comité Beaudoin-Edwards sur le processus de modification de la constitution.

«Le travail de ce groupe d'hommes et de femmes déterminera de façon importante si oui ou non nous continuerons comme pays, fort et uni», a déclaré Ronald Duhamel.



*Le plan de restauration débute au Musée de Saint-Boniface*

# La collection entreposée sera déménagée en octobre

**«On ne veut pas qu'il y ait de confusion, soupire le directeur du Musée de Saint-Boniface, Philippe Mailhot, l'accès au public ne sera pas affecté avant 1993». La première étape d'un plan de restauration, par contre, exige de nettoyer le sous-sol et le grenier.**

Selon le directeur du Musée, les deux planchers d'exposition resteront tels quels durant la première étape du plan de cinq ans. Durant l'année en cours, les ingénieurs termineront une étude exhaustive de l'état physique de la bâtisse, l'ancien couvent des Soeurs Grises construit en 1851.

L'étude des deux planchers d'exposition ne pose aucun problème, précise Philippe Mailhot: «Il faut créer un peu d'espace, alors nous déménagerons des meubles.

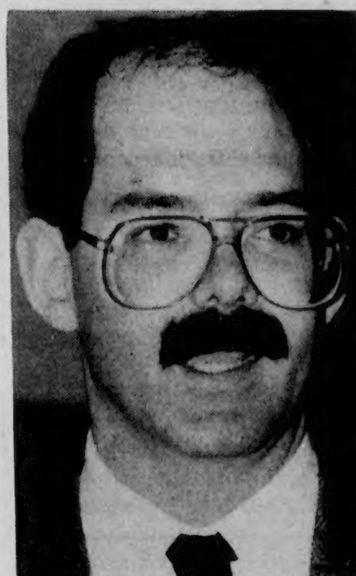


photo: La Liberté

**Philippe Mailhot: le grenier sera vidé ensuite.**

«Mais le sous-sol et le grenier sont nos coins d'entreposage. La moitié de la collection du Musée est entreposée. Il y a des objets historiques en morceaux, des «artefacts», des outils et de la "junk".»

Le Musée va commencer par vider le sous-sol prochainement. «J'essaie de trouver une place pour déménager tout ça. Ça pourrait nous coûter entre 3 000 et 4 000 $. On ne pourra pas publier où ça va être, pour des raisons de sécurité.»

Le conseil d'administration du Musée doit se réunir la semaine prochaine pour prendre une décision. Si tout va bien, le déménagement pourrait avoir lieu au début d'octobre, croit Philippe Mailhot.

En février 1991, Ottawa et la ville de Winnipeg ont annoncé des subventions totalisant 930 000 $ pour réparer la structure et le toit du Musée. Les travaux ne vont commencer qu'en 1993.

**Jean-Pierre DUBÉ**





LETELLIER

## Ouverture officielle

**La population est invitée à assister à l'ouverture officielle de la nouvelle école de Letellier qui se déroulera le samedi 5 octobre à 19 h 30.**

Le ministre de l'Éducation, Len Derkach, et plusieurs membres de l'Assemblée législative manitobaine seront présents à la cérémonie.

CHEVAL-BLANC

## Une légère hausse

**La Division scolaire du Cheval-Blanc a enregistré une hausse d'une vingtaine d'étudiants à la rentrée de septembre, ce qui donne un total de 1 091.**

Les chiffres ne seront confirmés qu'à la fin du mois, a expliqué le directeur général Lorenzo Tougas. Mais la plus forte augmentation s'est produite à l'école élémentaire anglaise de Saint-François-Xavier, qui passe de 139 élèves en juin à 155 en septembre.

«Notre grosse nouvelle, précise Lorenzo Tougas, c'est qu'il va y avoir une nouvelle école à Saint-François-Xavier. L'école originale avait été construite pour 70 élèves.» L'édifice sera construit au coût de 1,8 millions $ et devrait ouvrir les portes en septembre 1992.

Dans les autres écoles de la Divison, on note une baisse de six élèves au secondaire à voie double de Saint-Paul à Élie. L'école d'immersion de Saint-Eustache compte six élèves de plus qu'en juin.

Selon le directeur général, les préoccupations de la Division scolaire au moment de la rentrée se rapportent aux négociations contractuelles, qui doivent être entamées au cours de l'automne. En mars dernier, la division a du effectuer des coupures importantes.

La Division doit également s'attaquer au problème de l'égalité salariale. «On veut commencer à ajuster les salaires des femmes et des hommes.»

SAINT-BONIFACE

## Une Division qui diminue

**Le nombre total d'élèves inscrits à la Division scolaire de Saint-Boniface est de 6 053. Ce chiffre est moins élevé qu'en 1990 (6 084) et qu'en 1989 (6 145).**

Les élèves francophones et francophiles de Saint-Boniface se répartissent entre les quatre écoles francophones: Collège Louis-Riel (441), Provencher (326), Taché (259) et Lacerte (392); et les quatre écoles d'immersion: Béliveau (523), Howden (350), Guyot (269) et Van Belleghem (224).





*La rentrée dans la Rivière-Seine*

## Les inscriptions à l'immersion semblent plafonner

**Les chiffres sont remarquables dans la Rivière-Seine: par rapport aux projections, toutes les écoles françaises connaissent des augmentations, tandis que les écoles d'immersion enregistrent des baisses. Et la tendance serait semblable dans d'autres divisions.**

«Il n'y a pas le même élan pour l'immersion qu'avant, selon le directeur général Jean Suszko, au niveau de la ville et de la Seine. Il y a eu un temps où ça montait vraiment vite, mais il y a un plafonnement. C'est impossible de garder 100 % d'intérêt dans un programme.

«Les raisons données, c'est l'accès à plus de cours. On dit aussi que le jeune va apprendre mieux dans sa langue. Si c'était de l'opposition au fait français, ça se sentirait à l'entrée du programme. Mais la baisse n'est pas au niveau de la maternelle, où ça continue à augmenter légèrement, mais aux niveaux supérieurs.»

La perte de l'immersion semble profiter aux programmes anglais, d'après Jean Suszko. «On a cette flexibilité-là: ce qu'on perd en immersion, on le gagne dans le programme anglais.»

Des hausses (par rapport aux projections) ont été notées dans toutes les écoles françaises: Noël-Ritchot (3), Gabrielle-Roy (2), Lagimodière (4), Pointe-des-Chênes (1) et Saint-Joachim (6).

Les écoles d'immersion connaissent, sans exception, des baisses (par rapport aux projections): St. Norbert (-4), St. Adolphe (-12), Île-des-Chênes (-7), Lorette High (-13), Dawson Trail (-12), St. Anne (-9) et Richer (-3).

Jean Suszko fait savoir que la Seine a connu une hausse de huit élèves de plus que prévu, soit un total de 116 de plus qu'en juin dernier. La division regroupe plus de 5 000 élèves.

La hausse nette d'étudiants est dûe en grande partie au rapatriement du programme d'immersion au secondaire dans l'ouest de la Division.

Le directeur général précise: «On a 60 élèves en 9e et 10e années à Saint-Norbert qui seraient allés à l'école Béliveau comme les années passées. Mais la division a décidé d'offrir le programme.»

Par ailleurs, lors de la réunion régulière du 10 septembre, les commissaires ont décidé d'étudier le doublement des routes scolaires imposées aux autobus, un problème soulevé par des parents de Lorette.

«À cause des coupures de l'an dernier, explique le secrétaire-trésorier André Chaput, on a des autobus qui font deux trajets au lieu d'un. Il y a des jeunes qui se font ramasser à 15 h 30, et d'autres à 15 h 50.»

**Jean-Pierre DUBÉ**

LA MONTAGNE

## Des chiffres stables en français

**Le montant total d'inscriptions dans la Division scolaire de La Montagne se chiffre à 1 209 pour l'année 1991-92, un chiffre «assez stable» selon Henri Bouvier, directeur général.**

Dans les écoles françaises et d'immersion, on compte 236 élèves à l'école Notre-Dame-de-Lourdes, 85 à l'école Richard (immersion), 29 à l'école Saint-Léon, 121 à l'Institut collégial de Notre-Dame-de-Lourdes, 294 à l'école Saint-Claude et 61 à l'Institut collégial Somerset.

Henri Bouvier souligne: «Le seul programme d'immersion (à part l'école Richard) à l'école Notre-Dame est en voie de disparition parce qu'il n'y a pas assez de participants. Ça va de plus en plus vers le français.»

La construction de l'école Notre-Dame va plus lentement que voulue selon le directeur général. «On avait espérance que ce soit complété pour le début des classes. On est déjà déménagé dans la bâtisse mais il reste des finitions et le chauffage à installer. En ce moment, il y a des chaufferettes temporaires.»

**K.B.**

LA ROUGE

## Les effectifs en baisse

**Les inscriptions dans la division scolaire de la Rivière-Rouge ont baissé cette année, passant de plus de 1 200 étudiants en 1990-91 à environ 1 180.**

Selon le directeur général de la Rouge, Ronald Perron, cette diminution est essentiellement due au départ de 37 élèves huttérites dont les parents ont décidé d'opter pour le privé à titre d'essai cette année.

Un petit nombres d'autres élèves ont quitté la division pour des raisons diverses, notamment linguistiques (pas assez d'anglais ou pas assez de français) et religieuses. Mais Ronald Perron affirme qu'il s'agit là d'un facteur marginal qui se répète d'ailleurs chaque année.

Le directeur de la Rouge a cependant été un peu surpris par la baisse des effectif car il s'attendait «à avoir une légère augmentation cette année». La plupart des parents concernés ont pris leur décision cet été, ce qui remet quelque peu en cause la planification prévue l'année dernière par la division.

**L.G.**

**Téléphonez-nous!**

Vous voulez signaler un rendez-vous culturel ? Téléphonez nous au 237-4823.

SAINTE-ANNE-DES-CHÊNES

# Les nouveaux motels sont pleins

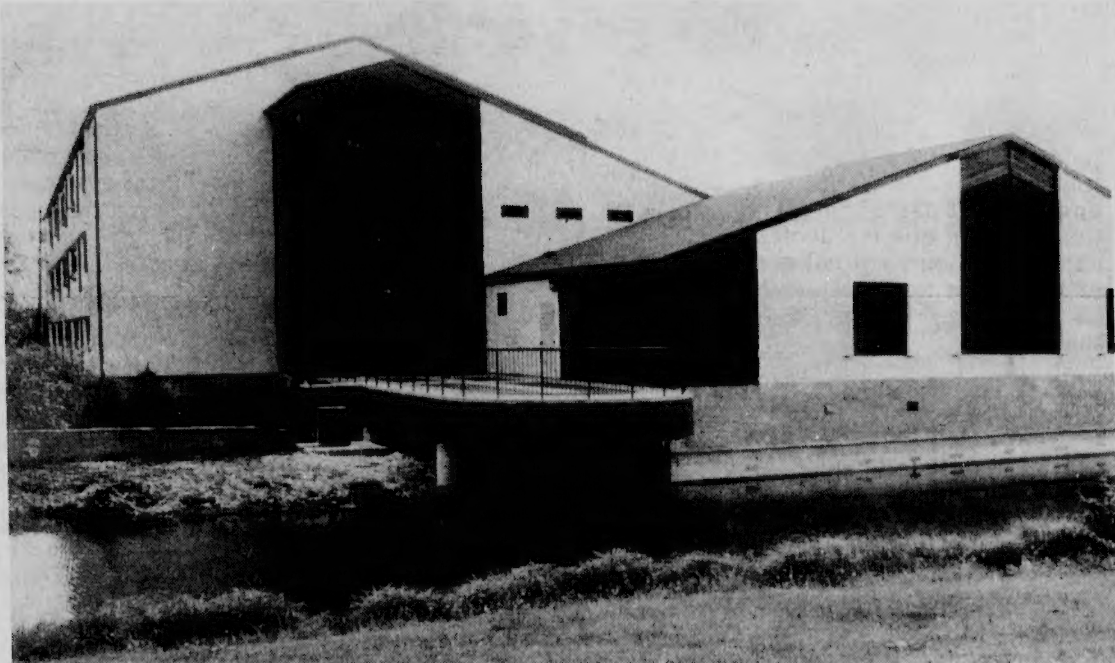


photo: Jean-Pierre Dubé

La rallonge de 30 motels à la Villa Youville: des suites autonomes, une vie sociale à l'intérieur et de la sécurité.

**La Villa Youville a inauguré, le 15 septembre, 30 nouvelles unités genre motel, construites au cours de l'été au coût de deux millions $.**

La valeur de la Villa passe à six millions $, a expliqué le directeur général Louis Bernardin, et le nombre de résidants du complexe, qui comprend un centre hospitalier, passe de 150 à 200.

«La corporation de la Villa a mis 225 000 $ dans le projet pour rendre le projet plus acceptable (par le gouvernement), pour que les loyers restent raisonnables, et pour réduire le terme de la dette.

«Ça a aussi permi de doubler la grandeur du salon (qui donne sur la rivière Seine), pour permettre les réunions en plus grand nombre.

«La nouvelle partie est rattachée à la maison existante, a précisé Louis Bernardin, pour assurer aux nouveaux résidants l'accès aux services de la Villa: les repas, les appels d'urgence, la sécurité.

«Il y a du monde qui ont peur. Ils ne savent pas pourquoi, mais ils ont peur. Ici, les gens se sentent plus fort, plus protégés.»

Le directeur général a rappelé que les rallonges à la Villa était toujours l'oeuvre de l'architecte Étienne Gaboury. «Le style de la première partie est encore aussi moderne qu'en 1965 (l'année de la construction)»

Lors de l'inauguration, la Fondation Montpetit de la Villa a remis au président fondateur, Robert Lafrenière, une réplique miniature du cadran solaire de Marcel Gosselin, une sculpture installée en permanence à La Fourche.



LORETTE



photo: Jean-Pierre Dubé

**Yvette Fiola en compagnie de sa mère, Isabelle, dans une chambre du centre de réhabilitation du Centre des sciences de la santé de Winnipeg.**

# Une vie nouvelle pour Yvette Fiola

**Plus de mille personnes sont venues montrer leur appui à Yvette Fiola lors d'une soirée sociale organisée par les Chevaliers de Colomb de Lorette, le vendredi 20 septembre dernier.**

Les fonds serviront à l'achat d'équipements médicaux qui faciliteront les déplacements de l'étudiante de 16 ans, atteinte de quadriplégie depuis un accident survenu au cours de l'été.

Yvette n'était pas à la soirée sociale, car elle ne peut quitter l'hôpital avant décembre. «Elle n'est pas découragée, assure sa mère, Isabelle Fiola, elle travaille très fort. Elle veut finir sa 12e année, c'est la deuxième chose qu'elle a dite après l'accident.»

Pour sa part, Yvette suit des traitements de physiothérapie tous les jours. Totalement immobilisée à part les bras, elle est maintenant capable de manger toute seule et de se déplacer en fauteuil roulant, puisqu'elle a recouvré l'usage de ses biceps.

«J'ai beaucoup de visiteurs. Ce que j'aimerais dire à tout le monde, c'est que j'apprécie tout le support.»

J.-P. D.

*CKXL a commencé la formation de ses bénévoles*

# «Plusieurs ont demandé de revenir»

**Les animateurs-bénévoles de CKXL ont pu visiter et essayer leur futur lieu de travail pendant les stages de formation les 21 et 22 septembre.**

32 personnes ont assisté aux ateliers d'animation et de technique, et ont terminé la fin de semaine en fabriquant une émission. Martine Bordeleau, coordonnatrice de la programmation, raconte que plusieurs participants ont demandé s'ils pouvaient revenir à la deuxième session, qui aura lieu les 5 et 6 octobre.

«On est encore étonné de la réponse des gens. C'était très spontané. Les gens sont venus d'eux-mêmes. Le dynamisme est là dans la communauté, je pense qu'il y avait un manque.



photo: Karine Beaudette

**Martine Bordeleau, coordonnatrice de la programmation et animatrice pour CKXL.**

«Il me reste déjà très peu d'émissions à combler. 90 % de la programmation est remplie, dont 70 % est faite entièrement par des bénévoles. Sur 111 heures en ondes, seulement 34 heures et demie sont faites par des employés.»

Selon Martine Bordeleau, le niveau de 70 % est élevé, comparativement à la majorité des radios communautaires où la moyenne de participation de bénévoles se situe quelque part entre 50 et 60 %.

Pour le stage des 5 et 6 octobre, CKXL voudrait faire participer un représentant de chaque village, ainsi que les autres bénévoles intéressés. Pour ceux qui ont déjà participé à une session, la Radio communautaire veut offrir d'autres ateliers qui mettent plus l'accent sur l'animation.

**Karine BEAUDETTE**

*Dictée*

# Raymond Sorin sélectionné

**Raymond Sorin a été sélectionné pour les demi-finales de la dictée de langue française qui se dérouleront le 12 octobre à Toronto.**

Le jeune homme, originaire d'Aubigny, était l'un des neuf candidats en lice au Manitoba. Il concourait dans la catégorie junior.

La grande finale de la dictée aura lieu au siège social de l'ONU à New York le 11 avril 1992.

**L.G.**

MONTCALM

## 67 % pour l'usine de déchets

**Par une majorité de 615 voix contre 301, les résidants de la municipalité rurale de Montcalm ont accepté le principe de la construction d'une usine de traitement des déchets toxiques sur le territoire municipal (1).**

Environ 66 % des électeurs ont participé au référendum qui s'est déroulé le 25 septembre. Les résultats par bureau de scrutin sont les suivants: **Saint-Jean-Baptiste**: 444 oui (80,6 %) et 107 non; **Letellier**: 133 oui (64,5 %) et 73 non; **Saint-Joseph**: 110 non (80 %) et 27 oui; **Vote par anticipation**: 11 oui et 11 non;

Le conseil municipal va maintenant s'appuyer sur ces résultats pour convaincre le gouvernement manitobain de choisir Montcalm plutôt que Winnipeg comme site de construction. Le projet d'une valeur de 30 millions $ créerait une trentaine d'emplois.

**L.G.**

*(1) A l'heure où cet article a été écrit, les résultats des cinq votes par correspondance n'étaient pas encore connus.*

SAINT-JEAN-BAPTISTE

# La rue Caron restera fermée au nord

**Les résidants de Saint-Jean-Baptiste prient très fort ces derniers temps pour que les travaux de rénovation des rues Caron et Baril soient terminés avant l'hiver.**

Selon la description du secrétaire-trésorier de Montcalm, Yves Sabourin, l'aspect actuel des rues évoque plus un champ de bataille qu'autre chose. Et la situation ne s'est pas améliorée avec les pluies des dernières semaines.

«On espère que ça va être fini cet automne. Ils nous ont promis qu'ils allaient faire tout leur possible et même travailler le dimanche.»

La rénovation de la rue Caron (rue principale) est effectuée par la province dans la foulée du doublement de la route 75. Les travaux comprennent une remise à neuf complète des fondations (ce qui explique les profondes tranchées) et l'asphaltage de la chaussée. La rue Caron sera également élevée à la dignité de boulevard grâce à la création d'un terre-plein central.

En revancho, Yves Sabourin précise qu'il n'est pas question de rouvrir l'entrée nord de la rue Caron cette année. Cette voie d'accès à la route 75 a été fermée il y a déjà plusieurs mois à la suite d'un accident impliquant un camion. Il faut notamment construire un pont avant de pouvoir réutiliser ce tronçon de rue.

En ce qui concerne le doublement de la route 75, rappelons que le tracé est déjà fait entre la frontière canado-américaine et Letellier. Le gouvernement est maintenant à la recherche de la compagnie qui se chargera de l'asphaltage de la route.

Cependant, Yves Sabourin ne croit pas que les travaux se feront cette année. Selon lui, le gouvernement considère comme plus prioritaire la construction d'un centre d'information touristique à Emerson.

**Laurent GIMENEZ**

*Dévoilement d'une plaque à la Bibliothèque de Saint-Boniface*

# «Une façon de toujours avoir Marie Lynne parmi nous»

**Depuis le 20 septembre, la salle de programmation de la Bibliothèquede Saint-Boniface porte le nom de l'ancienne directrice de la succursale, Marie Lynne Bernard.**

On se rappellera que celle qui était également coordonnatrice des services de langue française du réseau de bibliothèques publiques de Winnipeg est décédée dans un accident de voiture, en même temps que son fils Nicolas, le 24 juin 1990.

Une plaque a été installée afin de rappeler son dévouement. «C'est une façon de toujours avoir Lynne parmi nous», fait remarquer Louise LaRoche, qui a fait la demande au nom des employés.

La nouvelle directrice, Daniel-le Chagnon, a accepté la requête parce qu'elle a senti la présence de Marie Lynne Bernard «dès mon arrivée en avril dernier, (...) l'amour, l'affection et le respect» que les gens lui portaient.



photo: Yves Chartrand

**David Weissmiller, de la Bibliothèque municipale de Winnipeg, et Floyd Bernard, l'époux de Marie Lynne, ont dévoilé une plaque lors d'une cérémonie privée à laquelle assistaient des membres de la famille Bernard et les employés de la succursale de Saint-Boniface. La réception avait été précédée d'une messe célébrée par l'abbé Paul Campeau.**

Après que la Bibliothèque se soit installée dans ses nouveaux locaux en 1987, Marie Lynne Bernard a contribué à la mise sur pied de plusieurs programmes, notamment pour les adolescents, les aînés et les philatélistes.

«Il y avait beaucoup de publicité à faire après le déménagement et Marie Lynne a contribué à ce que la Bibliothèque de Saint-Boniface soit plus accessible. Nous avons des gens qui viennent de partout à Winnipeg. Elle est souvent restée tard et elle amenait du travail à la maison», ajoute Louise LaRoche.

«C'est une personne qui adorait les gens de tout âge. Elle voyait leur coeur et non pas la façon que la personne se présentait ou qu'elle était habillée. Elle avait une voix un peu criarde. Ça résonnait quand elle riait. C'est pour ça qu'on l'aimait tellement. Elle n'était jamais gênée de montrer ses émotions.»

**Yves CHARTRAND**

*Le Collège universitaire s'adapte aux étudiants*

# Un nouveau poste pour mieux répondre aux besoins spéciaux

**Lorraine Roch est la nouvelle coordonnatrice des services spéciaux des étudiants et étudiantes. C'est un poste tout nouveau que le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) a créé en réponse au nombre grandissant d'étudiants avec des besoins spéciaux.**

«Je vais m'occuper des clientèles non-traditionnelles, fait savoir Lorraine Roch. Pour définir ça, c'est plus facile de définir ce qui est traditionnel, donc, les jeunes de 18 à 22 ans qui vont directement à l'université après leur secondaire.»

Les clientèles non-traditionnelles incluent, entre autres, les adultes retournant aux études, les étudiants handicapés et les étudiants internationaux.

Lorraine Roch a quitté le poste de coordonnatrice de l'éducation permanente qu'elle occupait depuis cinq ans parce qu'elle voulait un changement mais aussi par intérêt pour son nouveau domaine.

«J'ai fait ma maîtrise dans le domaine de l'éducation permanente. En particulier, j'ai étudié les barrières qui existent pour les femmes qui veulent retourner aux études. J'avais un certain intérêt dans le poste. Je voudrais former un groupe d'appui et agir comme conseillère pour les femmes retournant aux études.»



photo: Karine Beaudette

**Dieydi Diabira, président de la communauté des étudiants internationaux qui regroupe près de 50 membres. «Les étudiants de l'extérieur choisissent le Collège entre autres parce qu'il n'y a pas de frais différentiels au Manitoba.»**

Les fonctions de Lorraine Roch englobent aussi la gérance du bureau international que le CUSB va mettre sur pied. «Je vois ça comme un centre de ressource où les étudiants internationaux pourront avoir de l'information sur les bourses d'étude disponibles, les assurances, les visas pour le travail, etc.

«Le Collège veut augmenter les services pour ces étudiants. C'est pour que le Collège connaisse leurs besoins et pour qu'il y ait un échange de cultures.»

Dieydi Diabira, président de la Communauté des étudiants internationaux (CEI), raconte comment la CEI a été créée en 1990 à la suite de problèmes encourus par des étudiants arrivant au Canada. «Par le fait même qu'ils viennent de l'extérieur, ces étudiants ont des besoins qui leur sont spécifiques.

«Ça peut être très difficile pour eux en arrivant. Ils ont besoin de manières de s'adapter au style de vie canadien et au système éducatif qui est radicalement différent.»

Après avoir accueilli les étudiants internationaux à l'aéroport et trouvé un logement pour eux, la CEI donne des sessions d'information et des notions de base pour permettre aux immigrés de commencer leurs études.

La CEI s'est chargée d'établir des rapports avec le département de l'immigration puisque c'est un des problèmes principaux des étudiants qui arrivent de l'extérieur.

Quant aux étudiants handicapés, le Collège est entièrement accessible aux fauteuils roulants sauf les deuxième et troisième étages de l'aile ouest (le pavillon) de l'édifice.



photo: Karine Beaudette

**Martin Courcelles, étudiant non voyant: «Autant que possible, on veut faire les choses comme les autres. C'est important pour moi et pour les autres aveugles au Collège. Avec nos ordinateurs, on peut faire les examens en même temps.»**

Le Collège accueille particulièrement des étudiants non voyants. «On est là pour répondre aux besoins spécifiques, explique Lorraine Roch. On essaye de trouver des livres audio. Le Collège a acheté un balayeur optique. Aussi, on veut mettre sur pied un réseau de lecteurs et de preneurs de note.»

Le poste de Lorraine Roch va beaucoup aider, selon Martin Courcelles, étudiant à temps complet en arts. «Quand je suis arrivé au Collège en 1990-91, il n'y avait presque pas de services. Maintenant qu'on est trois aveugles, on commence à avoir des services. Et ça va beaucoup s'amélioré avec Lorraine Roch qui va s'occuper des problèmes qui peuvent survenir pour les étudiants aveugles.

«Par exemple, la recherche de livres sur cassette. Avant, c'était moi et Roland Saurette qui le faisaient, mais ça prend du temps. Moi et les autres aveugles, on est ici premièrement pour étudier. On ne veut pas passer notre temps à chercher.»

**Karine BEAUDETTE**

# L'apport des étudiants non-traditionnels

**Le Collège fait certains efforts pour accueillir les étudiants des clientèles non-traditionnelles et en est largement récompensé.**

Lorraine Roch explique: «Ça rend la vie des étudiants plus intéressante. Ça peut apporter une différente perspective à leurs études. Par exemple, les femmes qui reviennent aux études peuvent apporter une certaine expérience. Et les étudiants venus d'ailleurs apportent leurs différentes cultures.»

En effet, la CEI fait des efforts pour qu'il y ait de véritables échanges culturels. L'organisation planifie entre autres une soirée sociale internationale, une journée de cuisine internationale, une ou deux conférences au cours de l'année, une exposition d'oeuvres et une semaine de films africains.



photo: Karine Beaudette

**Nadine Hivert, à gauche, et Stéphanie Barbet. «On est là pour aider les étudiants à perfectionner leur français.»**

Grâce à des échanges entre universités ou entre gouvernements, le CUSB peut accueillir des professeurs ou des étudiants spécialisés qui peuvent assister les professeurs dans leur enseignement. Pour les huit prochains mois, le Collège profite des services de deux étudiantes françaises.

«Pour nous, venir au Canada nous permet de perfectionner notre anglais et aussi d'acquérir de l'expérience pédagogique», signale Nadine Hivert. Stéphanie Barbet renchérit: «Normalement, nous sommes de futures enseignantes.»

**Les deux étudiantes à la maîtrise travaillent 12 heures par semaine comme assistantes aux professeurs de langues. Elles vont enseigner un peu, faire de la correction puis aider les étudiants individuels avec leur français écrit.**

## La pause... livres




**Suite en Sol Indien, de Pascal Sabourin**

Enseignant à l'Université Laurentienne de Sudbury, traducteur, grand voyageur du Nord, Pascal Sabourin propose un recueil de poèmes très variés où l'observation de la nature austère côtoie les préoccupations du monde moderne au Canada (Franco-moi) et à l'étranger (Alaska Oil, Hong-Kong). Belles illustrations au fusain signées Jan Withofs.

*(Éditions des Plaines; 110 pages; 12,95 $)*

Les fruits de la pensée

**Les fruits de la pensée, de Christine Dumitriu Van Saanen**

Cette Canadienne d'origine hollandaise, ingénieur géologue et fondatrice de La Revue littéraire de l'Alberta, publie son troisième recueil de poèmes divisé en cinq parties: L'espace, Le temps, La vie, L'humanité et Réflexions en marge du monde.

L'auteur est récipiendaire de plusieurs distinctions littéraires au Canada et en France.

*(Éditions des Plaines; 88 pages; 12,95 $)*



**Le capital Lettres, d'Alain Etchegoyen**

L'auteur, agrégé de philosophie en France, encourage les étudiants littéraires à sortir des sentiers battus de l'enseignement pour se diriger vers l'économie. Selon lui, la formation d'esprit des littéraires et leur méthode de travail peuvent constituer un atout pour les entreprises. Une thèse originale, défendue avec éloquence, témoignages d'entrepreneurs à l'appui.

*(Éditions François Bourin; 445 pages; 39,95 $)*

**Sélection recueillie par Laurent GIMENEZ**

**(Avec la collaboration du gouvernement du Québec)**

# CULTUREL

*Michael Springate, nouveau directeur du Prairie Theatre Exchange*

# Le coeur à l'Ouest

**Tout journaliste s'est un jour trouvé dans la situation de l'arroseur arrosé. Il est venu pour poser des questions, comme d'habitude, et voilà que c'est à lui qu'on en pose! Michael Springate est homme à jouer ce genre de tour à un journaliste.**

«Et les Franco-Manitobains, qu'est-ce qu'ils pensent des anglophones du Québec? Et les écrivains de théâtre franco-manitobains, comment font-ils pour faire jouer leurs pièces en français?»

Le nouveau directeur du Prairie Theatre Exchange pose ses questions dans son français impeccable d'anglophone du Québec. Il écoute les réponses avec une attention extrême qui traduit une curiosité tous azimuts. Le théâtre l'intéresse, évidemment, mais aussi le journalisme, la politique, le bilinguisme, le Québec.

Il est né il y a 39 ans à Montréal dans une famille de huit enfants. «Une famille modeste qui vivait dans le secteur est de la ville, le secteur majoritairement francophone», tient-il à préciser.

Depuis 20 ans qu'il travaille dans le milieu du théâtre, Michael Springate a touché à tout. Du travail de comédien jusqu'à l'écriture de textes, en passant par la direction artistique du Montreal Playwrights Workshop qu'il vient de quitter pour venir à Winnipeg.

«Je suis le théâtre québécois depuis 20 ans, et je sentais que le moment était venu de me tester dans un autre milieu, explique-t-il. J'ai voulu savoir comment c'était ailleurs, pour moi et aussi pour mes quatre enfants qui sont âgés de 2 à 11 ans.»



photo: Laurent Gimenez

**Même s'il n'a pas encore eu le temps de rencontrer ses homologues francophones, Michael Springate se dit «très ouvert» à toutes sortes d'initiatives communes entre le PTE et les troupes de théâtre franco-manitobaines.**

Se sentait-il marginalisé au sein de la communauté artistique québécoise? Michael Springate réfléchit de longues secondes avant de répondre, avec hésitation:

«La vie d'un artiste anglophone au Québec n'est pas facile, c'est vrai. La communauté anglophone ne représente qu'environ 10 % de la population et ça va continuer à baisser. Pour trouver une opportunité artistique, il faut aller en dehors».

«Je me sentais mal à l'aise dans la communauté anglophone et mal intégrée à la communauté francophone. Lorsque le conseil d'administration du PTE m'a approché, la première qualification qu'on exigeait de moi n'était pas la langue que je parlais. C'était tout à fait nouveau et plutôt agréable.»

Michael Springate a également été séduit par le mandat du PTE qui consiste à encourager la création de textes originaux, si possible de l'Ouest. «C'est l'écriture qui m'intéresse le plus dans le théâtre, reconnaît-il. Les places comme le PTE sont plutôt rares au Canada, et ça me donne la chance de continuer à travailler sur les textes.»

Le nouveau directeur n'ignore pas qu'une partie des abonnés du PTE ont, par le passé, réagit négativement à certaines pièces jugées un peu trop avant-gardistes. L'intellectuel québécois féru de recherche textuelle et d'audace théâtrale va-t-il s'assagir au contact du climat winnipégois?

La réponse commence par un gros éclat de rire. «Écoutez, le plus important pour moi, c'est d'être intègre avec moi-même. Ma tâche consiste à trouver les meilleurs textes possibles, des textes qui utilisent des thèmes et des personnages locaux, mais dans un esprit large, sans tomber dans le folklorisme.»

«Nous allons faire des changements, mais pas trop vite, et pas tous en même temps. Bien sûr, il y a toujours le risque de perdre de l'audience. Mais le PTE doit trouver son chemin, sa direction. Il faut une pluralité théâtrale à Winnipeg. Le public le désire et le mérite.»

**Laurent GIMENEZ**

*La nouvelle saison du PTE débutera le 3 octobre avec une pièce de Bruce McManus, Selkirk Avenue, dont le thème central est le quartier North End de Winnipeg. Pour tout renseignement, appeler le 942-7291.*



## T'es en parenté avec qui, toi?



Meghan, Mélissa Lemoine fille de Claude et Marie-Paule (née Chartier) Lemoine de Saint-Vital, né le 1er mars 1991 à l'hôpital Victoria.

Les grands-parents sont Jean et Andrée (née Cormier) Lemoine de Saint-Vital et Réginald et Jeanne (née Huberdeau) de Saint-Lazare, Manitoba.

Les arrière-grands-parents sont feu Charles et feue Sophie (née Violette) Cormier de La Salle, Manitoba, feu Edgar et feue Antoinette (née Thibault) de Saint-Agathe, Manitoba, et feu Lionel et feue Corinne (née Lemoine) Chartier et feu Rosario et feue Eugénie (née Guay) Huberdeau, tous de Saint-Lazare, Manitoba.

*La vente des livres au Manitoba*

# Éditions du Blé: l'année amère

**Trois mois avant la fin de leur année financière, les deux maisons d'édition franco-manitobaines se déclarent satisfaites des ouvrages publiés en 1991. Sur le front des ventes, en revanche, les Éditions du Blé ne cachent pas leur déception.**

Malgré leur diversité (musique, fiction, histoire, littérature enfantine), les six livres publiés cette année par les Éditions du Blé ont connu des ventes «très lentes», explique le directeur éditorial, Lionel Dorge. Seule exception: l'Histoire de Saint-Boniface.

«On serait prompt à blâmer la TPS ou la récession, mais la cause la plus évidente de cette situation, c'est que les gens ne lisent pas et n'achètent pas suffisamment de livres. La lecture n'est malheureusement pas encore un vice impuni!»

Des solutions? Lionel Dorge en entrevoit plusieurs, comme tenter de rejoindre directement la clientèle scolaire ou organiser des galas de prélèvement de fonds. Mais les galas nécessitent un grand nombre de bénévoles, ce qui n'est pas toujours facile à trouver pour une maison d'édition.

Quant au secteur scolaire, les Éditions du Blé en sont pratiquement absentes, même si elles viennent de publier un manuel pédagogique pour accompagner le roman de Louisa Picoux: Pauline, détective en tuque.



Lionel Dorge



Archives La Liberté

Annette St-Pierre

«Le problème est sérieux et le conseil d'administration en est conscient, souligne Lionel Dorge. Il faut trouver des solutions sans changer la philosophie de la maison qui privilégie la qualité.»

La situation semblent très différente aux Éditions des Plaines. La codirectrice, Annette St-Pierre, pense que 1991 sera comparable à l'année précédente, qualifiée d'excellente. Six nouveaux livres ont vu le jour, trois sont en réimpression et trois autres en chantier.

Les raisons de ces bonnes ventes? «Il y a d'abord le choix des livres, répond Annette St-Pierre. Je ne publie plus un livre parce qu'il a reçu une subvention. Je retourne des romans régulièrement aux auteurs.»

«L'autre facteur est la publicité. Une annonce dans un journal ou une revue, ça n'est pas suffisant. Il faut être beaucoup plus actif, envoyer des lettres à des acheteurs ciblés. Une autre chose qui nous aide énormément, c'est le fait que nous soyons maintenant distribués en Ontario.»

«Mais peut-être que le plus important, c'est la prudence, conclut Annette St-Pierre. Il ne faut pas risquer trop et avancer à petits pas. Nous ne rêvons pas de devenir des géants de l'édition. Mais huit à dix livres par année, c'est quand même bien, non?»

**Laurent GIMENEZ**

# Les Rendez-Vous

## MUSIQUE

✓ À l'affiche du Foyer du CCFM: ***Kelley Fry et le Jan Finlay Quartet*** les 27 et 28 septembre; ***Kerry Kluner*** au Mârdi Jazz le 1er octobre (entrée 3 $); ***Stickshift*** les 3 et 4 octobre.

✓ L'Orchestre symphonique de Winnipeg lance la saison 91-92 avec ***Ode To Joy***, la première présentation de la série Classics. Au programme: entre autres, la symphonie N° 9 de Beethoven et un concerto pour hautbois de Mozart. Les 28 (à 20 h) et 29 (à 14 h) septembre à la Salle du centenaire. Billets (13, 17, 22 et 25 $) disponibles au 949-3999.

✓ L'Orchestre symphonique de Winnipeg commence la série Musically Speaking du Maurier avec ***Breaking New Ground***, un programme de pièces qui ont aidé à élargir les horizons de la musique. Le 4 octobre à 20 h à la salle du Centenaire. Billets (entre 13 $ et 25 $) au 949-3999.

## ENFANTS

✓ Texture, formes et couleurs: les enfants pourront imprimer avec des ***éponges*** les 28 et 29 septembre au Musée des enfants (109, avenue Pacific). L'entrée: 2,50 $ pour enfant. Les heures d'ouverture sont de 9 h 30 à 17 h du lundi au samedi et de 11 h à 17 h le dimanche et jours fériés.

✓ Au Centre éducatif Fort Whyte (1961, chemin McCreary): atelier pour fabriquer une ***mangeoire d'oiseaux*** le 28 septembre à 13 h 30; le 29 septembre, randonnée sur le ***sentier du compost*** à 12 h 45 et le ***défi de l'épicerie*** de 13 h à 15 h; atelier pour ***nourrir les oiseaux en hiver*** le 2 octobre à 19 h 30. Il faut s'inscrire à l'avance pour les ateliers au 895-7001.



**Le groupe rock québécois, Les Parfaits Salauds, est à Foule Faire à 19 h 30 le 27 septembre à Saint-Pierre-Jolys. Il se produira aussi le lendemain au Collège de Saint-Boniface (gymnase ouest) à 20 h. Les billets (8 $) pour le 28 septembre sont disponibles au 237-5094 ou au 237-7692.**

## CINÉMA

✓ Une série de films de l'Europe de l'Est sont présentés au cinéma du Musée des beaux-arts de Winnipeg à 20 h: ***Two Men and a Wardrobe et Knife in the Water*** les 28 et 29 septembre; ***Aria for an Athlete*** les 5 et 6 octobre; ***Father*** les 12 et 13 octobre; et ***The Legend of Suram Fortress*** les 19 et 20. Entrée: 4,50 $ (3,50 $ pour membres).

✓ ***Third Animation Celebration***, une collection de 20 courts films d'animation, est à la Cinémathèque du 4 au 10 octobre à 19 h 30 et à 21 h 30. Entrée: 2,50 $ les mardis

✓ ***La femme Nikita***, film de Luc Besson, est à l'affiche du Cinéma 3 (à l'angle des rues Sherbrook et Ellice) du 11 au 17 octobre à 19 h 30 et 21 h 30. Entrée: 5 $ (4 $ pour étudiants).

✓ L'Alliance française et le Collège universitaire de Saint-Boniface proposent un montage poétique sonorisé à partir de textes d'Arthur Rimbaud. ***«Enfer et Illuminations»***, mettant en vedette Michel de Mauine, souligne le centenaire de la mort du poète. Le 3 octobre à 20 h au théâtre du CUSB.

## LOISIRS

✓ Le Centre culturel franco-manitobain offre des cours en arts visuels cet automne. Pour adultes: ***Sérigraphie*** du 2 octobre au 6 novembre; ***Calligraphie intermédiaire*** du 23 septembre au 28 octobre; et ***Papier-manie*** du 3 au 24 octobre. Le cours Papier-manie sera également offert aux jeunes de 8 à 12 ans du 6 au 27 octobre. Pour informations et inscriptions: Denise Préfontaine au 233-8972.



**Leslie McInnis, harpiste, donne un concert à la salle 2127 du Collège universitaire de Saint-Boniface le 2 octobre de 12 h 40 à 13 h 15. Elle sera accompagnée de Elroy Friesen (violoncelle) et Shaun Burgess (batterie). L'entrée est libre.**

## EXPOSITIONS

✓ L'exposition ***Âmes en construction*** est à la galerie du Centre culturel franco-manitobain jusqu'au 27 octobre. L'artiste Charles Johnston cherche à réunir des éléments urbains (panneaux de signalisation, lumières) et des transformations spirituelles.

## DANSE

✓ Sesame Street Live présente ***«Silly Dancing»***, une variété de danses par les personnages bien connus de l'émission télévisée. Bert, Ernie, Cookie Monster, The Count et autres personnages seront à l'aréna de Winnipeg du 10 au 13 octobre. Les billets (entre 10 et 14 $ avec rabais de 2 $ pour les enfants de 2 à 12 ans) sont disponibles aux comptoirs Select-A-Seat.

**Sélection recueillie par Karine BEAUDETTE**

# MA CULTURE, MA LANGUE ET MA FOI



***Père Ubald Duchesneau, o.m.i.***
***Théologien***




**CONFÉRENCE**
**"Peut-on célébrer en dehors de sa culture?"**

**DATE:** Vendredi, le 4 octobre 1991
**HEURE:** 19 h 30
**ENDROIT:** Salle Martial-Caron
Collège universitaire de Saint-Boniface

***- Entrée libre -***

Organisée par la faculté des Arts et des Sciences (Secteur Religion)

GROUPES DE DISCUSSION

**JOURNÉE DE RÉFLEXION**
**Ma culture, ma langue et ma foi**
suivi à l'atelier
*"Ma culture ou ma foi: Vivre ma foi en tant que francophone dans un milieu bilingue" AGA nov. 90*

**CONFÉRENCIER:** Le P. Ubald Duchesneau, o.m.i., Théologien

**DATE:** Samedi, le 5 octobre 1991
**HEURE:** 9 h - 16 h
**ENDROIT:** Salle Martial-Caron
Collège universitaire de Saint-Boniface

Dîner libre — Aucun frais d'inscription



**Prière au Sacré-Coeur**

*Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.

*Le Cercle Molière*
*présente*

LE DIVERTISSEMENT, LA DÉCOUVERTE, L'ENCHANTEMENT

# DES SOIRÉES DE SPECTACLES POUR TOUS!

L'HUMOUR, LA PASSION, LA VIE
3 spectacles d'envergure dans la salle Pauline-Boutal
Une présentation L'Impériale Esso

du 25 octobre au 2 novembre

[illegible]

Des [illegible]

du 17 au 25 janvier

Mise en scène de Irène Mahé / Textes de Jean-Pierre Dubé

Edith Piaf est une légende. Pourquoi? Ce spectacle avec Patricia Joyal sera un début de réponse. Piaf, la môme, était aussi énigmatique, aussi fascinante dans la vie que sur la scène. Son magnétisme, sa vie, et ses chansons font d'elle une vedette éternelle. Un grand spectacle tout nouveau sur la grande scène!

du 24 avril au 2 mai

Mise en scène de Roland Mahé [illegible]
DISTRIBUTION: Claude [illegible]
Daniel Rémillard / [illegible]

Dans [illegible]

[illegible] du Centre National des Arts.

## Café Théâtre LA SÉRIE

DU TRADITIONNEL, DU POPULAIRE, DU RIRE
2 soirées amusantes et intimes au Théâtre de la Chapelle
Une présentation Les Arts du Maurier Ltée

## NOËL, NOËL

*Un spectacle de variété*
du 3 au 7 et du 11 au 14 décembre

Mise en scène de Claude Dorge et Roland Mahé. DISTRIBUTION: Claude de Moissac / Jean-Louis Hébert / Nicole Lafrenière / Robert Trudel et d'autres.

Une soirée de chansons et de contes fêtant Noël. Redécouvrez la beauté et l'esprit de cette grande célébration qu'est Noël avec entre autres *Les trois messes de minuit* d'Alphonse Daudet, l'Avé Maria de Schubert et des monologues de Jean Arache. Un spectacle de Noël en trois temps: le populaire, le traditionnel et le religieux.

## LES ROGERS

*90 minutes d'éclats de rire*
du 5 au 8 et du 12 au 15 février

De Robert Bellefeuille, Jean-Marc Dalpé et Robert Marinier
Mise en scène de Claude Dorge. DISTRIBUTION: Jean Fontaine / Charles Leblanc / Marc Prescott

Sur le canvas d'une nuit blanche, trois vieux amis évoquent les souvenirs marquants de leur adolescence et esquissent les traits des relations amoureuses qu'ils ont eues et qu'ils ont encore avec les femmes. Un texte drôle et vivant qui vous fera passer un 90 minutes très agréable!

Une coproduction du Festival du Voyageur.

TOUT CECI POUR SEULEMENT 13$ LA SOIRÉE!*

**APPELEZ-NOUS!**
**233-8053**

*Ce prix est basé sur le prix pour adultes d'un abonnement SUPER; le prix pour les étudiants et les personnes de l'âge d'or pour ce même abonnement est de 11,50$ la soirée.

***Le nouveau Cercle Molière!***
Deux superbes séries de théâtre

Molière

**Aussi membre du comité exécutif**

L'abbé Marcel Toupin, en plus d'être responsable d'un des sous-comités, est membre du comité exécutif du centenaire de Saint-Claude, une information qui n'était pas disponible à La Liberté au moment de la parution de l'article dans le numéro du 13 au 19 septembre 1991.

SAINT-PIERRE-JOLYS

## Jours de plaine au cinéma Jolys

**Le public est invité à venir assister à la projection des films Jours de plaine, de Réal Bérard, et Les ailes du désir, de Wim Wenders, le mercredi 2 octobre au cinéma Jolys.**

La séance débutera à 20 h 30 en présence de l'artiste Réal Bérard, lui-même natif de Saint-Pierre-Jolys.

L.G.

SAINT-BONIFACE

## Pat Joyal et Vincent Dureault au 15e Gala

**La chanteuse Pat Joyal et le monologuiste Vincent Dureault sont les artistes-invités du 15e Gala annuel au homard du Cercle Molière.**

La soirée aura lieu le vendredi 27 septembre à la salle Jean-Paul-Aubry du Centre culturel franco-manitobain. Le bar sera ouvert à 18 h 30, et le banquet sera servi à 19 h 30.

Il reste encore quelques billets pour l'événement de prélèvement de fonds. Le Cercle Molière remettra un reçu d'impôt de 40 $ pour chaque billet de 65 $ vendu. Les renseignements au 233-8053.



*Le souper paroissial*
*d'Élie, Manitoba*
*aura lieu*
*le dimanche 29 septembre*
*à l'Institut Collégial St-Paul*
*à partir de*
*16 h 30 à 19 h 30.*

**Les prix sont:**

Adultes: 7 $
Enfants 6 à 12 ans: 3 $
Moins de 6 ans: 1 $

***Souper d'automne à Otterburne***
*dimanche*
*le 29 septembre 1991*
*de 16 h à 19 h*
*Salle du curling*

Adultes: 7 $
13 ans et moins: 3,30 $

***La Banque de Montréal***
**Saint-Boniface**

est à la recherche d'une personne pour combler le poste de **caissier(ère) à temps partiel**

**Fonctions:**

- Caissier(ère)

**Qualifications:**

- Bonne connaissance du français et de l'anglais.
- Personne avenante, dynamique et capable de travailler avec un minimum de surveillance.
- Connaissance de travail dans une institution financière serait un atout.

**Rémunération:**

- Selon l'expérience et l'échelle en vigueur.

**Entrée en fonctions:**

Le plus tôt possible.

*Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en faisant parvenir son curriculum vitae avec la mention «Personnel et confidentiel» à*

**Lyette Shirtliffe**
**Directrice**
**La Banque de Montréal**
**172, rue Marion**
**Winnipeg (Manitoba)**
**R2H 0T4**

*Le CCFM annonce sa programmation de l'année*

# Les activités culturelles ont besoin d'argent

**Pour l'année 1991-92, la programmation du Centre culturel franco-manitobain (CCFM) comporte plusieurs nouveautés, dont une campagne de prélèvement de fonds.**

Le directeur général Roger Gamache signale: «Nous lançons une campagne de financement pour aider à défrayer les coûts de la programmation culturelle. Notre objectif est de récolter 25 000 $ d'ici la fin de 1991». Le but à long terme est de se rapprocher de l'auto-financement.

Pour participer à la campagne, les personnes et groupes intéressés doivent organiser une activité culturelle à domicile dont les profits (ou plutôt les dépenses économisées) iraient au CCFM. Le défi est de planifier cette activité le jour de la première tempête de neige. Celui ou celle qui devine le plus exactement possible la date avant la fin octobre gagne un voyage pour deux à Québec.

Une deuxième nouveauté est le Festin du Vignoble, qui remplace le défunt Festival du Beaujolais nouveau, faute de Beaujolais. Le CCFM a choisi de continuer la tradition avec certains vins, sélectionnés par la maison Mommessin, qui ne sont pas disponibles dans les succursales de la Régie des alcools du Manitoba. Les billets coûtent 50 $ pour ce premier Festin du 15 novembre.

Le CCFM planifie aussi une première rencontre publique le 1er octobre afin d'évaluer l'intérêt de la communauté pour une école d'arts et de métiers d'art.


Archives La Liberté

**Sylvie Ross remplace Michel Forest comme chef du marketing et des ventes.**

Une étude récente a démontré le besoin d'une telle école. Le CCFM serait prêt à parrainer ce projet jusqu'à ce qu'il soit indépendant.

La programmation de 1991-92 inclut aussi des tournées de certaines expositions de la galerie du CCFM. Le programme scolaire «La galerie de chez-vous» transporte des mini-expositions dans des écoles rurales du Manitoba.

Pour l'année 1991-92, le Foyer propose le retour des séries Mârdi Jazz et Artistes invités. Sylvie Ross, nouvelle chef du marketing et des ventes, indique que le Café Jardin a révisé son menu pour plaire davantage à la clientèle.

**Karine BEAUDETTE**



# Rimbaud: un poète «à part»

**À l'occasion de l'anniversaire de la mort du poète français Arthur Rimbaud, l'Alliance française et le CUSB proposent un spectacle poétique le jeudi 3 octobre à 20 h à la Salle Martial-Caron du CUSB (1).**

Le spectacle se présente sous la forme d'un one man show incluant poèmes, lettres, musique et effets de lumière. Michel de Maulne, directeur de la Maison de la Poésie à Paris, a choisi ce moyen pour rendre la poésie accessible au plus grand nombre.

Bertrand Dufieux, directeur de l'Alliance française du Manitoba, souligne l'originalité du spectacle qui consiste à «mettre en scène la poésie, à la faire sortir du livre pour que le poète apparaisse en chair et en os».

Une originalité qui convient bien à Rimbaud, considéré comme un «cas à part» dans la poésie française. Il a écrit toute son oeuvre entre 14 et 19 ans et a passé le reste de sa vie dans la peau d'un aventurier et contrebandier en Europe et en Afrique (il est mort à 37 ans).

«Rimbaud est une espèce de météore dans la poésie française, poursuit Bertrand Dufieux. Il a révolutionné le langage poétique et influencé beaucoup de poètes français, francophones et même du monde entier.»

**Laurent GIMENEZ**

*(1) Le spectacle Enfer et Illuminations dure une heure. L'entrée est libre.*

## Roman

*On n'est pas sérieux,*
*quand on a dix-sept ans.*
*- Un beau soir, foin des*
*bocks et de la limonade,*
*Des cafés tapageurs aux*
*lustres éclatants!*
*- On va sous les tilleuls*
*verts de la promenade.*

*Les tilleuls sentent bon*
*dans les bons soirs de*
*juin!*
*L'air est parfois si doux,*
*qu'on ferme la paupière;*
*Le vent chargé de bruits,*
*-la ville n'est pas loin,-*
*À des parfums de vigne et*
*des parfums de bière...*

*(extrait)*
***Arthur Rimbaud***

**Prière**
**à Saint Joseph**

*Glorieux saint Joseph, ô vous dont la puissance sait faire réussir les choses les plus difficiles, venez à mon aide dans l'embarras et la détresse où je me trouve, prenez sous votre protection l'affaire importante et difficile que je vous recommande afin qu'elle ait une heureuse issue. Ô mon bien-aimé père, toute ma confiance est en vous, qu'il ne soit pas dit que je vous ai invoqué en vain et puisque vous pouvez tout auprès de Jésus et de Marie, montrez que votre bonté égale votre pouvoir. Amen.*





# SPORT

*Andrée Huberdeau en Nouvelle-Zélande*

# Jouer à la fast-ball à l'envers!

**Au moment où la plupart des gens ont serré balles et bâtons pour la saison, Andrée Huberdeau a décidé de faire le contraire.**

Le 29 septembre, elle va se taper 30 heures de vol afin d'aller pratiquer son sport favori, la fast-ball, en Nouvelle-Zélande, au cours des prochains mois.

«L'été pour eux, c'est janvier, février et mars. En ce moment, ils sont au printemps en Nouvelle-Zélande. Ça me fait drôle. J'étais assez de travers la semaine dernière. Je pensais... Wow, je vais manquer l'hiver!»

Andrée Huberdeau a peur de trouver ça dur aussi de jouer à la balle à contre-courant.

«C'est un sport qui demande beaucoup physiquement. Les gens ne le réalisent pas, surtout pour les bras. J'ai peur de jouer (pendant) une si longue période. Ça fait juste un mois et demi que j'ai terminé ma saison et là je vais recommencer pour six mois». Même si elle joue au champ extérieur, elle croit qu'elle devra prendre soin de son bras.

La résidante de Saint-Boniface ne connaît pas le pays non plus. Elle n'est d'ailleurs jamais allée plus loin que le Canada ou les États-Unis.



photo: Yves Chartrand

**Andrée Huberdeau fait sa marque comme joueuse de fast-ball: «Je ne sais pas comment les joueurs de hockey font pour jouer pendant dix mois. La fast-ball demande un effort différent. Tu ne bouges pas, puis tout à coup il faut que tu te rendes à la balle. C'est quelque chose de spontané.»**

«Depuis que j'ai décidé que j'y allais, j'ai pris des brochures des livres, des films. Ils disent que c'est un pays incroyable. Ils appellent ça la Californie des années 30: c'est beau, c'est chaud, c'est vert. Ils disent que c'est encore «relax», le style de vie n'est pas aussi vite qu'ici.

«C'est le pays où tu fais du ski le matin, tu vas à la plage l'après-midi et tu manges du homard le soir!»

L'étudiante de 19 ans a entendu parler de la possibilité d'aller jouer à la balle en Nouvelle-Zélande par l'entremise de connaissances, notamment deux Manitobaines qui sont déjà allées.

«Elles ont trouvé ça incroyable. Elles m'ont fortement encouragé d'y aller. C'est l'expérience de leur vie!»

## C'est dur

Andrée Huberdeau n'est pas certaine, mais elle croit qu'en jouant pour l'équipe Marymar, elle va se retrouver dans un quartier de la capitale, Wellington, située à la pointe sud de l'île du nord.

D'après ce qu'elle a entendu, la fast-ball est un sport populaire en Nouvelle-Zélande. Mais elle ne sait pas si les équipes de la ligue sont réparties à travers le pays.

«C'est dur d'avoir des contacts. Le courrier prend deux semaines et le téléphone coûte cher.

«Les deux filles m'ont donné une couple de noms. Je leur ai dit que je m'appelais Andrée Huberdeau, que j'étais intéressée à aller jouer à la balle et voici mon expérience. Et ils m'ont trouvé une équipe. Comme ça!»

Les gens de la Nouvelle-Zélande ont-ils vérifié le calibre d'Andrée Huberdeau? Non, répond-elle. «Je pense qu'ils ont pris pour acquis que j'ai joué avec les deux filles pendant deux ans. Ils ont vu à quel niveau elles jouaient et ils ont dû supposer que je jouais comme elles.»

Elle considère cette ligue comme semi-professionnelle. «Ils ne nous payent pas directement. Mais nous sommes logés, nourris et ils payent tous nos frais. Ils nous aident aussi à trouver un emploi pour la première année.

«Je connais un gars qui retourne pour une deuxième année et ils voulaient tellement le ravoir qu'ils ont payé son billet d'avion!»

Jusqu'à son départ, elle a tenté de se trouver des commanditaires pour une somme d'environ 2 500 $.

«Je me suis fait de l'argent en allant planter des arbres en Colombie-Britannique au printemps et en travaillant chez Jardins Saint-Léon pendant un mois. Mais ce n'est pas assez.

«Les deux filles ne retournent pas cette année. Ça coûte quand même un certain montant d'argent. Mais elles n'étaient pas logés et nourris comme moi.»

**Yves CHARTRAND**

# Une obsession personnelle

**Depuis l'âge de 10 ans, Andrée Huberdeau joue à la balle. Depuis environ trois ans, c'est devenu une sorte d'obsession. Elle fait partie d'une équipe junior qui s'appelle "Winnipeg Obsession"!**

«C'est mon entraîneur qui a commencé ça. Son slogan, c'est "softball, it's not a game, it's an obsession"!»

L'équipe évolue dans une ligue senior. Elle a remporté le championnat provincial cette année par acclamation. De plus, lors du championnat national tenu au Nouveau-Brunswick, elle a terminé au quatrième rang.

Cette année, Andrée Huberdeau n'était plus la seule francophone sur l'équipe. «Il y avait Claudia Chabbert et sa soeur Carole. Elles viennent de Notre-Dame-de-Lourdes.»

Elle a commencé sa carrière avec le club récréatif Notre-Dame. Par la suite, on l'a retrouvé à Southdale. En 1989, elle faisait partie de l'équipe du Manitoba aux Jeux d'été de l'Ouest canadien à Saskatoon

Ce qu'Andrée Huberdeau aime le plus de la fast-ball, c'est le sport d'équipe, «une équipe sérieuse qui a les mêmes buts que moi. Le but, c'est l'or au championnat national. C'est bien important. On s'amuse si on gagne. Non, on s'amuse même si on perd, mais c'est plus amusant si on gagne! Quand on travaille fort pendant quatre mois, c'est pour l'or. Il faut avoir un but, il faut pousser.»

Que pense-t-elle des joueuses de fast-ball par rapport aux joueurs? «Le jeu des hommes est plus fort, plus vite. C'est un jeu différent. Je n'ai jamais vu des femmes jouer avec les hommes, mais je suis certaine qu'il y en a. Notre équipe pourrait battre certaines équipes d'hommes!»

Andrée Huberdeau aimerait faire carrière dans son sport si elle en avait le choix, mais son but ultime est de faire partie de la Gendarmerie royale du Canada. Elle pensait d'abord au droit, mais veut faire quelque chose d'un peu plus physique.

**Yves CHARTRAND**

*Dans la Ligue Hanover-Taché*

# Les As prennent l'offensive

**Sur un fond de tapis des glorieux Canadiens de Montréal et des dynastiques As de Sainte-Anne, crochetés avec du fil d'acrylique de bonne qualité, la guerre froide a été lancée, le mardi 24 septembre, dans la Ligue Hanover-Taché.**

Le nouveau directeur-gérant des As, l'ex-gardien de but Jacques St-Vincent, a présenté le nouvel entraîneur de l'équipe pour la saison 1991-1992. Il s'agit de nul autre qu'Andy Ristau, l'entraîneur-vedette des North Stars d'Île-des-Chênes de la dernière saison.

Cette transaction a pour unique but de ramener le trophée Barkman «où il appartient», c'est-à-dire à Sainte-Anne, explique Jacques St-Vincent, pour la bonne et simple raison que «Sainte-Anne aime gagner!»

Ce qu'on qualifie déjà de «coup de l'année» a donc été fait «pour la communauté de Sainte-Anne».

Le championnat de la Hanover-Taché a été remporté l'an dernier par les Clippers de Niverville. Les North Stars d'Andy Ristau, une équipe que les prudents ont qualifié de «robuste», ont perdu en finale de division contre Niverville.

Gros et grand, Andy Ristau inspire un certain respect dans la ligue, où il oeuvre depuis un bref et spectaculaire séjour chez les professionnels.

Le recrutement d'un nouvel entraîneur («où l'argent n'était pas un facteur») n'est pas la seule démarche de l'organisation des As en vue de «rebâtir une jeune équipe», comme le souhaite Jacques St-Vincent.

On a glissé à la presse la très grande possibilité de la signature du défenseur Marc Lambert, originaire de Saint-Malo, le frère de Daniel. On attend aussi le retour des autres jeunes As qui figureront, on l'espère, au temple de la renommée du restaurant Cordon bleu.

Le camp d'entraînement des équipes de la Hanover-Taché débute en octobre. On ne sait pas encore si les Dutchmen de Landmark seront de la partie.

**Jean-Pierre DUBÉ**




photo: Jean-Pierre Dubé

**Jacques St-Vincent a présenté Andy Ristau et lui a fait signer un contrat sous les yeux d'une douzaine de fans en délire.**

## L'hiver égal froid



Avec l'hiver qui approche, voici des conseils pour économiser l'énergie tout en se gardant au chaud.

• Une fournaise au point est efficace. Une fois par an, faites-la entretenir et changez les filtres. Vous pouvez aussi installer un thermostat programmé qui réduit la température de cinq degrés pendant que vous êtes au travail et/ou pendant votre sommeil.

• Laissez la nature chauffer votre maison. Ouvrez les rideaux des fenêtres exposées au soleil et fermez-les dès que le soleil disparaît. Plantez des arbres autour de la maison: ils serviront de coupe-vent l'hiver et d'ombrage en été.

• Vérifiez si l'isolation de votre maison est suffisante. Sinon, informez-vous au sujet de l'isolant en cellulose à base de journaux recyclés.

• Les vitres intérieures gelées signifient que l'air froid pénètre dans la maison. Scellez les fenêtres avec des feuilles de plastique.

Gens d'ici

## L'anglais oral aux Français

Grâce au programme d'échange d'assistants France-Canada, Michelle Koncz, une diplômée en traduction du Collège universitaire de Saint-Boniface, a quitté pour Paris, le 22 septembre, afin de devenir assistante de langues vivantes. Elle travaillera à améliorer l'anglais oral des lycéens.



Michelle Koncz.

La native de Saint-Boniface en profitera pour s'intéresser aux arts de la capitale française (théâtre, musées et musique classique) et pour voyager en Europe, notamment en Hongrie où elle passera Noël avec une partie de sa famille. Elle a quitté en même temps que Nicole Rivard, de Southdale, qui bénéficie du même programme. Michelle Koncz aura le choix de renouveler son contrat l'an prochain. Présentement, elle dit non, mais ça peut changer!

# SOCIÉTÉ

*De Marseille à Saint-Boniface, l'histoire de la famille Constant*

# Quatre générations dans les pâtes alimentaires

**Quand Fernand Constant est sorti du collège, il voulait être machiniste sur le chemin de fer. Pas question, a dit son père: tu vas travailler pour moi. Et l'homme à tout faire a mis 45 ans de sa vie dans les pâtes alimentaires à Saint-Boniface.**

Lorsque la famille Constant a vendu sa marque de commerce à l'empire Catelli en 1972, il ne restait plus rien de l'industrie de la rue Dumoulin, qui était devenue une tradition dans le secteur de l'alimentation de l'Ouest canadien.

«Mon arrière-grand-père, Jacques Constant, a commencé à faire du macaroni à Marseille en 1823, explique Fernand Constant. C'était pas comme aujourd'hui, on vendait la production fraîche à tous les jours, pas d'emballage ou rien. Cinq ou six sacs (de 100 livres) de farine par semaine, c'était bon.»

Puis, le grand-père, Clément, a pris la relève, vendant surtout en Indochine. Son fils Henri, après s'être marié en 1903, décide de s'établir au Canada, à Québec, où la famille Catelli est déjà le principal producteur de pâtes alimentaires.

En 1909, voyant le potentiel du marché dans l'Ouest, Henri Constant vend sa fabrique de Québec, retourne en France se procurer de l'équipement, et s'en vient s'installer à Saint-Boniface, boulevard Provencher, «où est aujourd'hui le Dépanneur Shell.»

Les choses vont bien pour le marchand et il achète du terrain sur la rue Dumoulin. «C'était en bois fort à ce temps-là, précise Fernand Constant. Vous pensez que le prix du terrain est haut dans le nord de Saint-Boniface? En 1912, il a payé 1 000 $ du pied pour 70 pieds de façade.

«Il a bâti une usine sur deux étages de 33 pieds de long. Il restait 33 pieds pour corder le bois. Ça prenait deux cordes de bois par jour pour chauffer à la vapeur. Ils ont commencé à faire autre chose que du spaghetti et du macaroni: des petites pâtes en forme d'étoile.

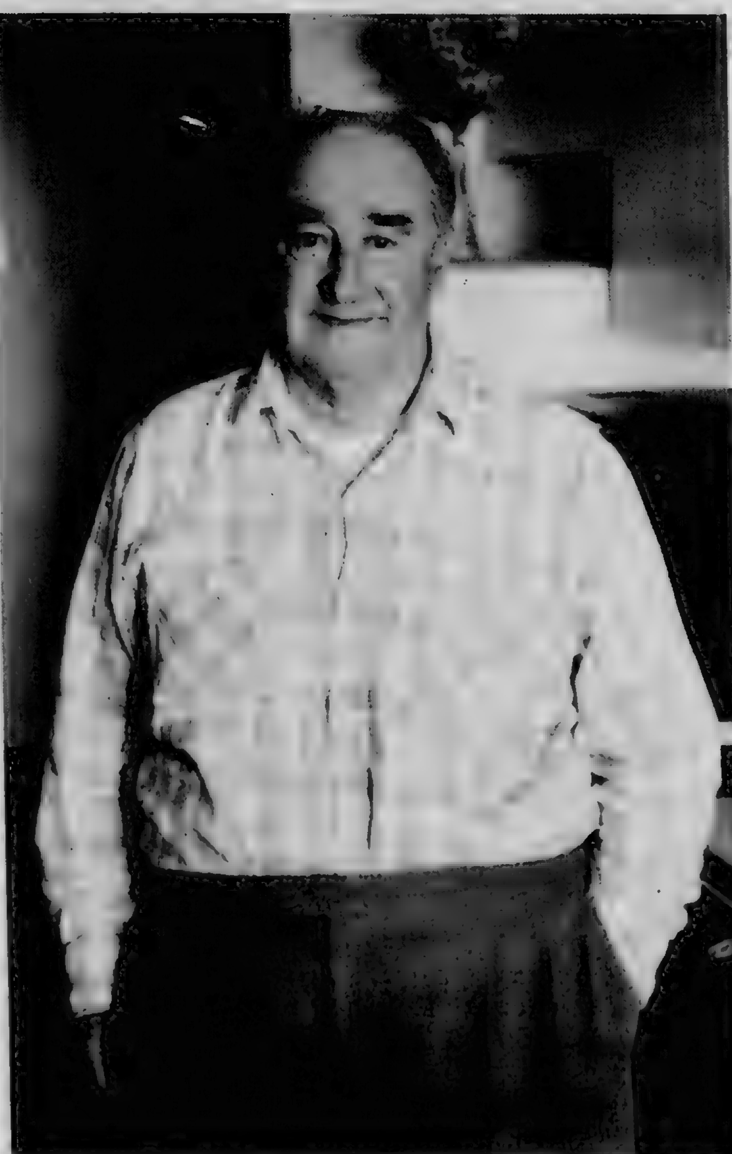


photo: Jean Pierre Dubé

**Fernand Constant raconte: « Au début, c'était des chevaux qui tournaient en rond pour faire marcher les machines. Pour les faire sécher, il fallait étendre les spaghetti à la main, en s'assurant qu'ils n'embarquent pas les uns sur les autres.»**

La famille Constant jouit d'un quasi-monopole de l'Ouest et la production monte à une centaine de sacs par semaine. En 1928, la fabrique du 254, rue Dumoulin, est vendue à bon prix à un avocat de Montréal qui travaille en secret pour Catelli. Henri Constant cède son droit de produire des pâtes pour dix ans.

Dix ans plus tard, la famille Constant reprend son édifice de la rue Dumoulin. Fernand s'adjoint sa fille Madeleine et son fils Lucien et la production dépasse bientôt les 700 sacs de farine par semaine. «Vous ne savez pas ce que c'est que la compétition, disait mon père, vous gaspillez.»

La fabrique retient les services de Fernand pour l'installation et l'entretien des équipements. Lorsqu'en 1954 de nouveaux équipements sont achetés en France, le vendeur ne croit pas que la famille a l'expertise pour monter l'usine. Mais Fernand Constant est un naturel avec les machines.

«C'est un don: n'importe quoi que je touche, que ce soit dans l'électricité, la plomberie, la mécanique, je réussis. J'ai monté toute l'usine, même si c'était en métrique.» Fernand est devenu l'expert des systèmes de pression et de séchage, convoité vainement par les concurrents.

En 1962, les installations de la Dumoulin ont passé au feu, et l'entreprise s'est installée sur la rue Archibald.

En 1972, les événements ont précipité la fin de la tradition Constant: Henri est décédé, Fernand perd l'usage de ses doigts dans un accident de travail, et la concurrence est telle que l'entreprise fait faillite.

La marque de commerce Constant a donc été cédée à Catelli (dont Labatt est propriétaire), qui l'a plus tard revendue. Depuis le milieu des années 70, on ne retrouve plus les fameuses étiquettes Contant sur les boites de pâtes alimentaires.

Cela chagrine encore un peu Fernand Constant, qui aimerait, à 83 ans, voir la cinquième génération relever le défi. «Si les jeunes recommençaient demain, je ne serais pas surpris qu'ils prennent une partie du marché, juste avec le nom.»

Jean-Pierre DUBÉ

# Juste avec le nom Constant

**Si le nom a connu un succès certain et que beaucoup s'en souviennent encore, c'est que les recettes étaient bonnes. Ces recettes demeurent dans le patrimoine privé de la famille Constant. Mais Fernand explique facilement la qualité du produit.**

«La pâte française est meilleure que la pâte italienne. On utilise non pas de la farine ordinaire, mais de la semoule de blé dur N°1 (des "wheat hearts").




«Les Italiens mettent plus d'eau dans leurs pâtes pour que ça passe plus facilement dans les presses. Nous, on gardait la pression à 8 000 livres au pouce carré, tandis qu'eux la fixent à 5 000.

«Les deux types de pâtes sont lisses. Mais les pores des pâtes françaises sont ouverts. Ça cuit plus vite: en huit minutes, elles sont cuites, tandis que les pâtes italiennes prennent 20 minutes.

«Il y a deux stades dans le séchage des pâtes: il y a un stade de repos pour que l'humidité du centre du macaroni remonte à la surface. Il faut arrêter et repartir le séchage. Si on va trop vite, les pâtes s'émiettent.»

Selon Fernand Constant, chaque Canadien consomme de nos jours 35 livres de pâtes alimentaires par année, comparativement à deux livres par habitant au tournant du siècle.

«À ce moment-là, il n'y avait pas de carton, c'était empaqueté dans le bois, soit une, cinq, dix ou 20 livres. Dans ce temps-là, la moyenne (de consommation des pâtes) au Canada était de deux livres par personne par année, alors qu'en Italie, c'était 35 livres.»

Jean-Pierre DUBÉ

PROVINCE

## Des audiences sur la loi scolaire

**Des audiences sur la révision de la loi scolaire se tiendront au cours des prochaines semaines.**

Le ministre de l'Éducation, Len Derkach, a lancé, en juin dernier, le document Pour nous conduire à l'an 2 000: un nouveau cadre législatif en matière d'éducation.

Le document de 25 rubriques sert de base à la consultation qui est effectuée à l'échelle de la province.

Les prochaines audiences sont d'intérêt pour les francophones puisqu'elles se tiendront le 30 septembre à Winnipeg (Carlton Inn, 220, rue Carlton) et le 1er octobre à Saint-Pierre-Jolys (auditorium de l'Institut collégial) à 9 h.

A Saint-Boniface, les audiences auront lieu le 4 novembre à l'hôtel Norwood.

Le document est disponible à la Fédération provinciale des comités de parents ou en communiquant avec Alex Krawec au 945-6172.

On peut faire des présentations par écrit ou en personne.

## Des conférences à distance

**Grâce à une collaboration avec le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB), les conférences à distance du Service fransaskois d'éducation des adultes (SFEA) sont disponibles aux communautés du Manitoba.**

Les deux conférences mensuelles (le premier mardi et le troisième mardi du mois à 19 h 30, heure de la Saskatchewan) sont normalement d'une durée de deux heures.

Les gens intéressés à connaître la programmation de la téléducation du SFEA sont priées de contacter Richard Benoit du CUSB au 233-0210 ou Allain St-Cyr du SFEA au (306) 648-3129.

Affaires Indiennes et du Nord Canada / Indian Northern Affairs Canada

## FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

### AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADA
### LOCALITÉS ISOLÉES DU MANITOBA

**NOUS AVONS BESOIN** d'un enseignant ressource de niveaux élémentaire et secondaire pour l'école de Tadoule Lake.

**LES CANDIDATS DOIVENT** détenir un brevet d'enseignement valide du Manitoba ou pouvoir être accrédités au Manitoba. Il leur faut pouvoir démontrer qu'ils ont fourni un rendement satisfaisant en salle de classe après la certification ou pendant des stages pratiques surveillés. On accordera la préférence à ceux qui ont une expérience de travail avec des enfants autochtones et qui parlent une langue dénée. La connaissance de l'anglais est essentielle. L'examen médical préalable à l'emploi est obligatoire avant la nomination dans une localité isolée.

**NOUS OFFRONS** un traitement variant entre 18 821 $ et 46 853 $ par an, plus des primes d'éloignement, le cas échéant, et un logement locatif.

Une vérification de base de la fiabilité est exigée.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ou votre demande d'emploi à:

**Helen Grabowski**
**Gestionnaire, soutien du programme**
**Programme d'éducation**
**Affaires indiennes et du Nord Canada**
**Bureau régional du Manitoba**
**275, avenue Portage, pièce 1100**
**Winnipeg (Manitoba)**
**R3B 3A3**
**Téléphone: (204) 983–3535**

Veuillez présenter votre demande avant le 14 octobre 1991.

For information in English, please contact the office mentioned above.

La fonction publique du Canada souscrit au principe de l'égalité en matière d'emploi.

Canada

CRTC **Décision** Canada

Décision 91–675. **Consortium de Télévision Québec Canada,** Montréal (Qué.) APPROUVÉ – Acquisition de l'actif du réseau d'émissions spécialisées de langue française «TV5 Québec Canada». REFUSÉ – Requête de statut particulier soumise par le requérant. REFUSÉ – Proposition visant à augmenter de 3 à 5 minutes la distribution de matériel publicitaire. REFUSÉ – Les majorations tarifaires pendant la période d'application de la licence. REFUSÉ – Proposition visant à uniformiser le tarif exigé des entreprises situées ailleurs au Canada. «Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la «Gazette du Canada», Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997–2429; Halifax, (902) 426–7997; Montréal, (514) 283–6607; Winnipeg, (204) 983–6306; Vancouver, (604) 666–2111.»



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Fédération des Aînés Franco Manitobains inc.

**Les aînés de la région est du Manitoba en collaboration avec la FAFM**

vous invitent au mini-colloque

***«Ensemble nous bâtissons»***

**vendredi le 4 octobre à 9 h**
**à la salle paroissiale de Lorette**

Un projet de Santé Bien Être Canada, Programme d'autonomie des aînés

## Directeur(trice) général(e)

**Relations internationales, Sport et condition physique et Jeux principaux**
**Condition physique et sport amateur**
**Santé et Bien-être social Canada**
**Ottawa (Ontario)**
**69 400 $ - 81 600 $**

**Votre défi**

Vous devrez élaborer et gérer le programme, la politique et les stratégies de relations internationales du Canada en matière de sport et de condition physique. Nous vous demanderons aussi de gérer la participation de l'administration fédérale à des jeux principaux d'envergure nationale et internationale ainsi que sa contribution à cet égard. Nous compterons sur vous pour accroître les intérêts et les relations du Canada à l'échelle internationale dans les domaines du sport, de la condition physique et de l'activité physique, fournir une aide technique aux pays en voie de développement en ce qui concerne le sport et faire valoir le rôle du Canada comme leader relativement à des questions internationales telles que le dopage, la violence et l'égalité d'accès aux événements sportifs.

**Votre contribution**

- connaissance de l'anglais et du français;
- expérience de la direction et de la gestion des ressources humaines et financières d'un organisme public ou privé;
- expérience de la formulation de politiques et de la prestation de conseils sur des questions stratégiques;
- expérience de la communication avec une diversité d'organismes nationaux et internationaux dans le domaine du sport et de la condition physique, et avec de hauts fonctionnaires canadiens et étrangers;
- aptitude et facilité éprouvées pour les questions internationales, accompagnées d'une expérience pertinente du domaine général des politiques étrangères (particulièrement dans le secteur de la politique sociale) ainsi que de la gestion et de l'organisation de manifestations importantes;
- dossier d'emploi entièrement satisfaisant.

**Acheminez votre curriculum vitae d'ici le 4 octobre 1991, en prenant soin d'indiquer le numéro de référence 91-MC-EX-567(W6F), à Francine Krueger, agent principal de ressourcement, Commission de la fonction publique du Canada, 300, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Téléc. : (613) 992-8918.**

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

Canada



Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

# Vous pouvez aider à décider l'avenir de l'approvisionnement en eau de la Ville de Winnipeg!

Les quantités d'eau que demande la ville de Winnipeg vont bientôt dépasser la capacité de notre système de distribution. Nous devons agir maintenant pour assurer des quantités suffisantes d'eau de qualité pour l'avenir.

Des études initiales sur l'approvisionnement en eau et le développement d'un plan d'action à long terme suggèrent que certaines options pourront coûter des centaines de millions de dollars.

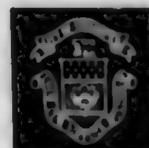
Venez apprendre davantage au sujet des options face à notre approvisionnement en eau, et venez exprimer votre avis et vos idées à deux journées d'accueil spéciales. Votre apport est important pour que la Ville puisse continuer à rencontrer les besoins de la communauté avec de l'eau de haute qualité à un prix abordable.

**Nous voulons savoir ce que vous pensez...**

- De combien d'eau avons-nous besoin, ou désirons-nous?
- À quelle qualité d'eau nous nous attendons?
- Où devrons-nous aller chercher notre eau?
- Quel rôle devrait jouer la préservation d'eau?
- Combien voulons-nous nous permettre de payer?
- Autres idées?

*Pour de plus ample renseignements signalez le* **986-3333**

JOURNÉE D'ACCUEIL
mercredi le 2 octobre
jeudi le 3 octobre
15h00 - 21h00
Auditorium du 2e étage
Union Centre
275, avenue Broadway



Voirie, Eaux et Égouts
Service des eaux, du traitement des eaux usées et des déchets solides

## Nécrologies

**Joseph Omer Champagne**

Joseph Omer Champagne, décédé le 15 septembre 1991, à l'hôpital Sunny Brook Health Science Centre à Toronto. Né à Sainte-Anne, Manitoba, le 9 février 1938.

Il laisse dans le deuil sa femme bien-aimée Anita (Landry); son fils Marc et sa fille Nicole tous deux à la maison à Toronto; deux soeurs: Rosa (Roméo) Boulet, Winnipeg, Manitoba, Agathe (Ken) Botting Saskatoon, Saskatchewan; cinq frères: Paul (Floride), Saint-Vital, Manitoba, Lucien (Rosemary), Phoenix, Arizona, Ivan (Bernadette), St-Catherines, Ontario, Laurent (Cécile), Espanola, Ontario, Jean (June) Brandon, Manitoba et un bon nombre de nièces et neveux. Il laisse aussi sa belle-mère Sarah Landry, sa belle-soeur Diane Landry et son beau-frère Bernard Landry, tous de Montréal, un beau-frère Bruce Cushing, Bedford, Nouvelle- Écosse et deux belle-soeurs, Barbara Champagne, Rivelstoke, B.C. et Marie-Paule Champagne de Montréal.

L'ont précédés dans la tombe, son frère Léon 1953, sa mère Germaine (Tougas) 1957, son père Eugène 1974, son frère André 1975 et sa soeur Loraine Cushing, 1989.

Les funérailles eurent lieu jeudi le 19 septembre à l'église Saint-Bonaventure à Toronto, la crémation la suivi. Au lieu de fleurs, des dons à Tobias House, P.O. Box 535, Station "F", Toronto, Ontario, M4X 2L8, seraient appréciés par la famille.

**Juliette Girard**
(née Dauphinais)

Paisiblement, le samedi 17 septembre 1991, au Centre hospitalier Taché, est décédée Juliette à l'âge de 94 ans.

Elle était précédée dans la tombe par son époux Duncan Girard en 1931, trois frères, Noël, Lucien et René Dauphinais, et son neveu Claude. Elle laisse dans le deuil sa nièce Hélène et deux neveux, Duncan et Florence, et Georges ainsi que de nombreux arrière-petites-nièces, arrière-petits-neveux et amis.

Les prières ont été récitées le mercredi 18 septembre 1991 à 19 h au Salon mortuaire Desjardins, 357, rue Des Meurons. La messe de la Résurrection a été célébrée le jeudi 19 septembre à 10 h à la Cathédrale de Saint-Boniface. L'abbé Ubald Lafond était le célébrant. L'inhumation a suivi au cimetière de Saint-Boniface.

Remeciements au personnel du Centre hospitalier Taché et plus spécialement au service de pastorale.

Malgré la souffrance dans la dignité, elle était toujours prête à sourire ou à faire de l'esprit.

La direction des funérailles avait été confiée au salon mortuaire Desjardins, 233–4949

SERVICE COMPLET D'ASSURANCES
BALCAEN-VERMETTE INC.
1063, Autumnwood
AUTOPAC Tél: 257-4134
Adressez-vous à Maurice ou Emile



233-7760 233-7351

**MAURICE-E. SABOURIN LTD**

196, boul. Provencher.
Saint-Boniface (Manitoba)

ASSURANCES DE TOUS GENRES
AGENT DE VOYAGES

Avions Bateaux – Tours Trains

## *Télé-horaire de la fin de semaine*

### Samedi 28 septembre

7h30 CBWFT Vazimolo

7h32 CBWFT Les oursons volants

8h00 CBWFT Les nouvelles aventures de Winnie l'ourson

8h30 CBWFT Tic et Tac, les rangers du risque

9h00 CBWFT Looping
Télé-M Les tortues Ninja

9h30 CBWFT La bande à Picsou
Télé-M Punkie

10h00 CBWFT Tiny toons
Télé-M Ma petite pouliche

10h30 CBWFT Pierre et Isa
Télé-M G.I. Joe

11h00 CBWFT la semaine parlementaire à Ottawa
Télé-M Ciné week-end: L'ouragan vient de Navarnne

11h30 CBWFT Chiloé au sud du monde

12h00 CBWFT Ciné-famille: Peter et Pompée

12h12 TV-5 L'Euroflash

12h15 TV-5 Les héros du samedi

13h00 Télé-M Ciné week-end: Un destin pour deux

13h15 TV-5 C'est la vie

14h00 CBWFT Camp d'entraînement des Canadiens 1991

14h15 TV-5 Montagne

14h45 TV-5 30 millions d'amis

15h00 CBWFT Autosport Molson
Télé-M Barcelone 92

15h15 TV-5 Journal télévisé de TF1

15h30 CBWFT Expédition
Télé-M Vidéo rock détente

16h00 CBWFT La bande des six
Télé-M Bugs Bunny
TV-5 Sports loisirs

16h30 Télé-M Jeopardy

17h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Le TVA, édition 18 heures

17h10 CBWFT L'envers de la médaille
TV-5 Le tour du Québec

17h30 Télé-M Docteur Doogie

17h47 TV-5 L'Euromag

18h00 CBWFT Regard sur la nature
Télé-M Top musique
TV-5 Journal télévisé de la R.T.B.F.

18h30 CBWFT Baseball Labatt 50 des Expos
TV-5 Thalassa

19h00 Télé-M Ciné-extra: Mac et moi

19h30 TV-5 L'Euroflash

19h33 TV-5 Sacrée soirée

21h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Ad lib
TV-5 Champs magnétiques: Allegra

21h20 CBWFT Les nouvelles du sport

21h35 CBWFT Télé-sélection: Le feu de Saint-Elme

22h00 Télé-M Le TVA, édition réseau
TV-5 Carré vert

22h20 Télé-M Les sports

22h30 TV-5 Journal télévisé de TF1

23h15 TV-5 Sacrée soirée

0h45 TV-5 Champs magnétiques: Allegra

1h40 TV-5 Carré vert

2h15 TV-5 Radio France Internationale

### Dimanche 29 septembre

7h30 CBWFT Vazimolo

7h32 CBWFT Caliméro

8h00 CBWFT Anne...La maison aux pignons verts
Télé-M Vision mondiale

8h30 CBWFT Sous le signe des mousquetaires

9h00 CBWFT La bande à Ovide
Télé-M Le monde à venir

9h15 CBWFT Manigances

9h30 Télé-M Le club les branchés

9h45 CBWFT Parcelles de soleil

10h00 CBWFT Le jour du Seigneur: Messe célébrée en la paroisse Saint-Jean-Baptiste, à Pembroke, par Roch-J. Gagnon, ptre.
Télé-M Sans détour

10h30 Télé-M Le tour du Québec

11h00 CBWFT Aujourd'hui dimanche
Télé-M Ciné week-end: L'attente

12h00 CBWFT Le téléjournal

12h05 CBWFT La semaine verte

12h12 TV-5 L'Euroflash

12h15 TV-5 Flash varicelle

12h30 Télé-M Ciné week-end: Que le spectacle commence

12h45 TV-5 Objectif éco

13h00 CBWFT Les matinées du dimanche

13h15 TV-5 Scully rencontre

13h45 TV-5 Sucrée...salée

14h00 CBWFT Autosport Molson

15h00 CBWFT Éveil
Télé-M Top musique

15h15 TV-5 Journal télévisé de TF1

15h30 CBWFT Génies en herbe

16h00 CBWFT La course destination monde
Télé-M Les lauréats
TV-5 Génies en herbe

16h30 Télé-M Si j'avais su...
TV-5 Les petits plats dans l'écran

17h00 CBWFT Second regard
Télé-M L'événement
TV-5 L'école des fans

17h50 TV-5 L'Euromag

18h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Drôle de vidéo
TV-5 Journal télévisé de la R.T.B.F.

18h10 CBWFT Découverte

18h30 Télé-M Rire bien...
TV-5 7 sur 7

19h00 CBWFT Surprise sur prise
Télé-M Le cirque de demain 1991

19h30 TV-5 L'Euroflash

19h33 TV-5 La petite allumeuse

20h00 CBWFT Les beaux dimanches – La cour à Jean-Marc
Télé-M Cinéma du dimanche: Sans pitié

21h00 CBWFT Les beaux dimanches – Dossier
TV-5 Le divan

21h30 TV-5 Samson François ou portrait du pianiste

22h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Le TVA, édition réseau

22h20 CBWFT Scully rencontre
Télé-M Les sports

22h30 Télé-M Vision mondiale
TV-5 Journal télévisé de TF1

23h00 CBWFT Les nouvelles du sport

23h15 CBWFT Ciné-Club: Paris, Texas
TV-5 La petite allumeuse

0h45 TV-5 Le divan

1h10 TV-5 Samson François ou portrait du pianiste

2h10 TV-5 Radio France Internationale

## *Du lundi au vendredi*

**CBWFT : 3/10** **Télé – M : 28/43** **TV – 5 : 14** *(est de la Rouge)* **/ 22** *(ouest de la Rouge)*

### Lundi 30 septembre

5h30 Télé-M Salut, bonjour!

7h30 CBWFT Tchaou et Grodo

8h00 CBWFT SRC bonjour
Télé-M Gilles Lapointe, M.D.

8h45 Télé-M Des mots pour le dire

9h00 CBWFT Les anges du matin

9h30 Télé-M Aimer

10h00 CBWFT La cuisine des anges
Télé-M Bon appétit

10h15 CBWFT Pacha et les chats

10h30 CBWFT Babar
Télé-M La vie à Montréal

10h45 Télé-M Mongrain de sel

11h00 CBWFT Félix et Ciboulette
Télé-M Le TVA, édition midi

11h15 CBWFT Madame Pepperpote

11h20 Télé-M Mongrain de sel

11h30 CBWFT À plein temps

12h00 CBWFT L'édition magazine

12h30 CBWFT Les démons du midi
Télé-M Sous le signe du faucon

13h30 CBWFT Studio libre
Télé-M Justice pour tous

14h00 Télé-M Santa Barbara

14h12 TV-5 L'Euroflash

14h15 TV-5 Carré vert

14h30 CBWFT Vie de famille
Télé-M Top modèles

14h45 TV-5 Sans détour

15h00 Télé-M Claire Lamarche

15h15 TV-5 Journal télévisé de TF1

15h30 CBWFT Les Schtroumpfs

15h57 CBWFT En transit

16h00 CBWFT Kim et Clip
Télé-M De bonne humeur
TV-5 Vidéothèque

16h25 CBWFT En transit

16h30 CBWFT Bêtes pas bêtes +

16h57 CBWFT En transit

17h00 CBWFT Montréal, ce soir
Télé-M Le TVA, édition 18 heures
TV-5 Des chiffres et des lettres

17h30 CBWFT Plus
Télé-M Jeopardy
TV-5 Le jeu des dictionnaires

17h47 TV-5 L'Euromag

18h00 CBWFT Ce soir
Télé-M Entre chien et loup
TV-5 Journal télévisé de FR3

18h30 CBWFT Super détectives
TV-5 Téléobjectif: Le coeur sombre

19h00 CBWFT Les détecteurs de mensonges
Télé-M Les héritiers du rêve

19h30 CBWFT Marilyn
TV-5 L'Euroflash

19h33 TV-5 Histoire de rire

20h00 CBWFT Jamais deux sans toi
Télé-M L'or du temps

21h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Ad lib

21h25 CBWFT Le point
TV-5 Derniers Far-West: Le Zaïre

21h50 CBWFT Ce soir

22h00 Télé-M Le TVA, édition réseau

22h20 CBWFT La loi de Los Angeles
Télé-M Les sports

22h25 TV-5 Expédition pêche: Le coeur du Québec

22h55 Télé-M Des mots pour le dire
TV-5 Journal télévisé de TF1

23h25 CBWFT Studio libre

23h40 TV-5 Histoire de rire

0h35 CBWFT Éveil

1h05 CBWFT La politique fédérale

1h35 TV-5 Radio France internationale

### Mardi 1er octobre

5h30 Télé-M Salut, bonjour!

7h30 CBWFT Tchaou et Grodo

8h00 CBWFT SRC bonjour
Télé-M Gilles Lapointe, M.D.

8h45 Télé-M Des mots pour le dire

9h00 CBWFT Les anges du matin

9h30 Télé-M Aimer

10h00 CBWFT La cuisine des anges
Télé-M Bon appétit

10h15 CBWFT Pacha et les chats

10h30 CBWFT Babar
Télé-M La vie à Montréal

10h45 Télé-M Mongrain de sel

11h00 CBWFT Félix et Ciboulette
Télé-M Le TVA, édition Midi

11h15 CBWFT Madame Pepperpote

11h20 Télé-M Mongrain de sel

11h30 CBWFT À plein temps

12h00 CBWFT L'édition magazine

12h30 CBWFT Les démons du midi
Télé-M Dynastie

13h30 CBWFT Studio libre
Télé-M Justice pour tous

14h00 Télé-M Santa Barbara

14h12 TV-5 L'Euroflash

14h15 TV-5 Derniers Far-West: Le Zaïre

14h30 CBWFT L'art de vivre
Télé-M Top modèles

15h00 Télé-M Claire Lamarche

15h15 TV-5 Journal télévisé de TF1

15h30 CBWFT Les Schtroumpfs

15h57 CBWFT En transit

16h00 CBWFT Kim et Clip
Télé-M De bonne humeur
TV-5 Pierre Boulez: Le volontaire du futur

16h25 CBWFT En transit

16h30 CBWFT Watatatow

16h57 CBWFT En transit

17h00 CBWFT Montréal, ce soir
Télé-M Le TVA, édition 18 heures
TV-5 Des chiffres et des lettres

17h30 CBWFT Plus
Télé-M Jeopardy
TV-5 Le jeu des dictionnaires

17h47 TV-5 L'Euromag

18h00 CBWFT Ce soir
Télé-M Chambres en ville
TV-5 Journal télévisé de FR3

18h30 CBWFT Super détectives
TV-5 Envoyé spécial

19h00 CBWFT Les détecteurs de mensonges
Télé-M Chop-Suey

19h30 CBWFT Marilyn
Télé-M La vie des gens riches et célèbres
TV-5 L'Euroflash

19h33 TV-5 Santé à la une: Médecines douces

20h00 CBWFT Cormoran
Télé-M Le match de la vie

21h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Ad lib
TV-5 Jeunes solistes

21h25 CBWFT Le point

21h50 CBWFT Ce soir

22h00 Télé-M Le TVA, édition réseau

22h05 TV-5 Télétourisme

22h20 CBWFT Dallas

22h30 Télé-M Les sports
TV-5 Journal télévisé de TF1

22h52 Télé-M Des mots pour le dire

23h15 TV-5 Santé à la une: Médecines douces

23h25 CBWFT Studio libre

0h25 CBWFT Cinéma: La vie, l'amour, la mort

0h40 TV-5 Jeunes solistes

1h45 TV-5 Télétourisme

2h10 TV-5 Radio France Internationale

### Mercredi 2 octobre

5h30 Télé-M Salut, bonjour!

7h30 CBWFT Tchaou et Grodo

8h00 CBWFT SRC Bonjour
Télé-M Gilles Lapointe, M.D.

8h45 Télé-M Des mots pour le dire

9h00 CBWFT Les anges du matin

9h30 Télé-M Aimer

10h00 CBWFT La cuisine des anges
Télé-M Bon appétit

10h15 CBWFT Pacha et les chats

10h30 CBWFT Babar
Télé-M La vie à Montréal

10h45 Télé-M Mongrain de sel

11h00 CBWFT Félix et Ciboulette
Télé-M Le TVA, édition Midi

11h15 CBWFT Madame Pepperpote

11h20 Télé-M Mongrain de sel

11h30 CBWFT À plein temps

12h00 CBWFT L'édition magazine

12h30 CBWFT Les démons du midi
Télé-M Pour l'amour du risque

13h30 CBWFT Studio libre
Télé-M Justice pour tous

14h00 Télé-M Santa Barbara

14h12 TV-5 L'Euroflash

14h15 TV-5 Envoyé spécial

14h30 CBWFT Le temps de vivre
Télé-M Top modèles

15h00 Télé-M Claire Lamarche

15h15 TV-5 Journal télévisé de TF1

15h30 CBWFT Les Schtroumpfs

15h57 CBWFT En transit

16h00 CBWFT Kim et Clip
Télé-M De bonne humeur
TV-5 Les visiteurs du soir: Projetée dans l'événement, l'Algérie

16h25 CBWFT En transit

16h30 CBWFT Watatatow
TV-5 Télétourisme

16h57 CBWFT En transit

17h00 CBWFT Montréal, ce soir
Télé-M Le TVA, édition 18 heures
TV-5 Des chiffres et des lettres

17h30 CBWFT Plus
Télé-M Jeopardy
TV-5 Le jeu des dictionnaires

17h47 TV-5 L'Euromag

18h00 CBWFT Ce soir
Télé-M L'heure juste
TV-5 Journal télévisé de FR3

18h30 CBWFT Super détectives
Télé-M Cinéma du mercredi: Le moment de vérité II
TV-5 Écho: Consommez c'est un ordre!

19h00 CBWFT Les détecteurs de mensonges

19h30 CBWFT Marilyn
TV-5 L'Euroflash

19h33 TV-5 Dialogues d'exilés

20h00 CBWFT Le grand remous

20h30 CBWFT Comment ça va?

21h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Ad lib
TV-5 Concours musical international Reine Elisabeth de Belgique 1991

21h25 CBWFT Le point

21h50 CBWFT Ce soir

22h00 Télé-M Le TVA, édition réseau
TV-5 Belles et bielles

22h20 CBWFT Enjeux

22h30 Télé-M Les sports
TV-5 Journal télévisé de TF1

22h59 Télé-M Des mots pour le dire

23h15 TV-5 Dialogues d'exilés

23h25 CBWFT Studio libre

0h25 CBWFT Cinéma: Les crocs du diable

0h40 TV-5 Concours musical international Reine Elisabeth de Belgique 1991

1h40 TV-5 Belles et bielles

2h10 TV-5 Radio France Internationale

## Jeudi 3 octobre

5h30 Télé-M Salut, bonjour!
7h30 CBWFT Tchaou et Grodo
8h00 CBWFT SRC bonjour
Télé-M Gilles Lapointe, M.D.
8h45 Télé-M Des mots pour le dire
9h00 CBWFT Les anges du matin
9h30 Télé-M Aimer
10h00 CBWFT La cuisine des anges
Télé-M Bon appétit
10h15 CBWFT Pacha et les chats
10h30 CBWFT Babar
Télé-M La vie à Montréal
10h45 Télé-M Mongrain de sel
11h00 CBWFT Félix et Ciboulette
Télé-M Le TVA, édition Midi
11h15 CBWFT Madame Pepperpote
11h20 Télé-M Mongrain de sel
11h30 CBWFT Maritimes en direct
12h00 CBWFT L'édition magazine
12h30 CBWFT Les démons du midi
Télé-M Les héritiers du rêve
13h30 CBWFT Studio libre
Télé-M Justice pour tous
14h00 Télé-M Santa Barbara
14h12 TV-5 L'Euroflash
14h15 TV-5 Écho: Consommez c'est un ordre!
14h30 CBWFT L'art de vivre
Télé-M Top modèles
15h00 Télé-M Claire Lamarche
15h15 TV-5 Journal télévisé de TF1
15h30 CBWFT Les Schtroumpfs
15h57 CBWFT En transit
16h00 CBWFT Kim et Clip
Télé-M De bonne humeur
TV-5 Aventures voyages
16h25 CBWFT En transit
16h30 CBWFT Watatatow
16h57 CBWFT En transit
17h00 CBWFT Montréal, ce soir
Télé-M Le TVA, édition 18 heures
TV-5 Des chiffres et des lettres
17h30 CBWFT Plus
Télé-M Jeopardy
TV-5 Le jeu des dictionnaires
17h47 TV-5 L'Euromag
18h00 CBWFT Ce soir
Télé-M D'amour et d'amitié
TV-5 Journal télévisé de la FR3
18h30 CBWFT La soirée du Hockey Molson à Radio-Canada
TV-5 Faut pas rêver
19h00 Télé-M La vie en couleur
19h30 Télé-M La vie des gens riches et célèbres
TV-5 L'Euroflash
19h33 TV-5 Les Jivaros ou le droit à la différence
20h00 Télé-M Claire Lamarche
20h30 TV-5 Portrait souvenir: André Gide
21h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Ad lib
21h25 CBWFT Le point
21h30 TV-5 Les grands mystères de la musique
21h50 CBWFT Ce soir
22h00 Télé-M Le TVA, édition réseau
22h20 CBWFT Super détectives
22h30 Télé-M Les sports
22h35 TV-5 Journal télévisé de TF1
22h50 CBWFT Les détecteurs de mensonges
22h52 Télé-M Des mots pour le dire
23h20 TV-5 Les Jivaros ou le droit à la différence
23h25 CBWFT Studio libre
0h15 TV-5 Portrait souvenir: André Gide
0h25 CBWFT Cinéma: Festival Hitchcock: Les amants du capricorne
1h15 TV-5 Les grands mystères de la musique
2h20 TV-5 Radio France internationale

## Vendredi 4 octobre

5h30 Télé-M Salut, bonjour!
7h30 CBWFT Tchaou et Grodo
8h00 CBWFT SRC bonjour
Télé-M Gilles Lapointe, M.D.
8h45 Télé-M Des mots pour le dire
9h00 CBWFT Les anges du matin
9h30 Télé-M Aimer
10h00 CBWFT La cuisine des anges
Télé-M Bon appétit
10h15 CBWFT Pacha et les chats
10h30 CBWFT Babar
Télé-M La vie à Montréal
10h45 Télé-M Mongrain de sel
11h00 CBWFT Félix et Ciboulette
Télé-M Le TVA, édition Midi
11h15 CBWFT Madame Pepperpote
11h20 Télé-M Mongrain de sel
11h30 CBWFT De village en village
12h00 CBWFT L'édition magazine
12h30 CBWFT Les démons du midi
Télé-M Crimes en solde
13h30 CBWFT Studio libre
Télé-M Justice pour tous
14h00 Télé-M Santa Barbara
14h12 TV-5 L'Euroflash
14h15 TV-5 Paul-Émile Victor: Un rêveur dans le siècle
14h30 CBWFT La loi de Los Angeles
Télé-M Top modèles
15h00 Télé-M Campus
15h15 TV-5 Journal télévisé de TF1
15h30 CBWFT Les Schtroumpfs
15h57 CBWFT En transit
16h00 CBWFT Kim et Clip
Télé-M De bonne humeur
TV-5 Dernières nouvelles de notre passé
16h25 CBWFT En transit
16h30 CBWFT Les débrouillards
16h57 CBWFT En transit
17h00 CBWFT Montréal, ce soir
Télé-M Le TVA, édition 18 heures
TV-5 Des chiffres et des lettres
17h30 CBWFT Plus
Télé-M Jeopardy
TV-5 Le jeu des dictionnaires
17h47 TV-5 L'Euromag
18h00 CBWFT Ce soir
Télé-M 9 - 1 - 1...
TV-5 Journal télévisé FR3
18h30 CBWFT Super détectives
TV-5 Strip-tease
19h00 CBWFT Les détecteurs de mensonges
Télé-M Ciné-enquête: Grandes manoeuvres et petits soldats
19h30 CBWFT Marilyn
TV-5 L'Euroflash
19h33 TV-5 Le grand gala de la fierté francophone
20h00 CBWFT Lance et compte II
21h00 CBWFT Le téléjournal
Télé-M Ad lib
21h25 CBWFT Le point
21h30 TV-5 Autant savoir
21h55 CBWFT Ce soir
22h00 Télé-M Le TVA, édition réseau
TV-5 Continents francophones
22h20 CBWFT Métropolis
22h30 Télé-M Les sports
TV-5 Journal télévisé de TF1
23h02 Télé-M Des mots pour le dire
23h15 TV-5 Le grand gala de la fierté francophone
23h25 CBWFT Studio libre
0h25 CBWFT Cinéma: Mon cher petit village
1h10 TV-5 Autant savoir
1h40 TV-5 Continents francophones
2h10 TV-5 Radio France internationale

## *Ciné-télé* du 28 sept. au 4 oct. 1991

### Samedi 28 septembre

**12h00 CBWFT Peter et Pompée**
Aust. 1988. Drame réalisé par M. Carson. Récemment arrivé dans une petite ville d'Australie, Peter trouve un parchemin ancien écrit en latin. Cette découverte l'entraîne dans diverses aventures.

**13h00 Télé-M Un destin pour deux**
Am. 1988. Comédie dramatique de M. Rosenthal. Les tribulations dans les années 60 d'un présentateur d'émissions musicales à la télévision.

**19h00 Télé-M Mac et moi**
Am. 1988. Film de science-fiction de S. Raffill. Ayant réussi à s'enfuir des laboratoires de la NASA, un enfant extra-terrestre se réfugie chez un jeune handicapé qui l'aide à retrouver sa famille.

**21h35 CBWFT Le feu de Saint-Elme**
É.-U. 1985. Comédie dramatique par J. Schumacher. Les ambitions, les conflits et les déboires sentimentaux d'une demi-douzaine de jeunes, liés d'amitié depuis leurs années de collège, et qui se revoient régulièrement dans un bar-café de Washington.

### Dimanche 29 septembre

**11h00 Télé-M L'attente**
Am. 1971. Drame policier de N. Lloyd. Un détective cherche à prendre en défaut une jeune femme qui a tué son frère, directeur de l'entreprise familiale.

**12h30 Télé-M Que le spectacle commence**
Am. 1979. Drame pssychologique de B. Fosse. La vie sentimentale et professionnelle d'un chorégraphe est mise en péril par son acharnement au travail.

**23h50 CBWFT Paris, Texas**
Fr.-All. 1984. Drame réalisé par W. Wenders. Un homme revient auprès de son fils après quatre ans d'absence. Ensemble, ils tentent de retrouver son épouse qu'il avait quittée à cause d'un amour trop possessif.

### Mardi 1er octobre

**0h25 CBWFT La vie, l'amour, la mort**
Fr.-It. 1968. Drame réalisé par C. Lelouch. Un homme est accusé du meurtre de trois prostituées. Il risque la peine de mort alors qu'une preuve de plus en plus accablante est montée contre lui.

### Mercredi 2 octobre

**18h30 Télé-M Le moment de vérité II**
Am. 1986. Drame sportif de J.G. Avildsen. Un jeune karateka américain, accompagnant son maître au Japon, s'attire l'inimitié du neveu d'un ancien ennemi de celui-ci.

**0h25 CBWFT Les crocs du diable**
Esp. 1977. Drame réalisé par A. Isas.. Détenu dans un camp de travail pour ses idées politiques, un mathématicien s'évade. Il est immédiatement poursuivi par un chien féroce qu'un gardien sadique a mis à ses trousses

### Jeudi 3 octobre

**0h25 CBWFT Festival Hitchcock: Les amants du capricorne**
É.-U. 1949. Drame réalisé par A. Hitchcock. Un aristocrate irlandais, de passage en Australie, est invité à souper chez un marchand local et est témoin de la déchéance d'une femme rongée par le remords.

### Vendredi 4 octobre

**19h00 Télé-M Grandes manoeuvres et petits soldats**
Am. 1989. Drame policier. Un détective malin soupçonne un colonel à la retraite d'avoir supprimé un vieux camarade.

**0h25 CBWFT Mon cher petit village**
Tchéc. 1986. Comédie de moeurs réalisée par J. Menzel. Dans un village pas très éloigné de Prague, un chauffeur de camion à l'emploi de la coopérative locale, a pour assistant un simple d'esprit plein de bonne volonté dont les distractions et les bévues l'exaspèrent

SAINT-PIERRE-JOLYS



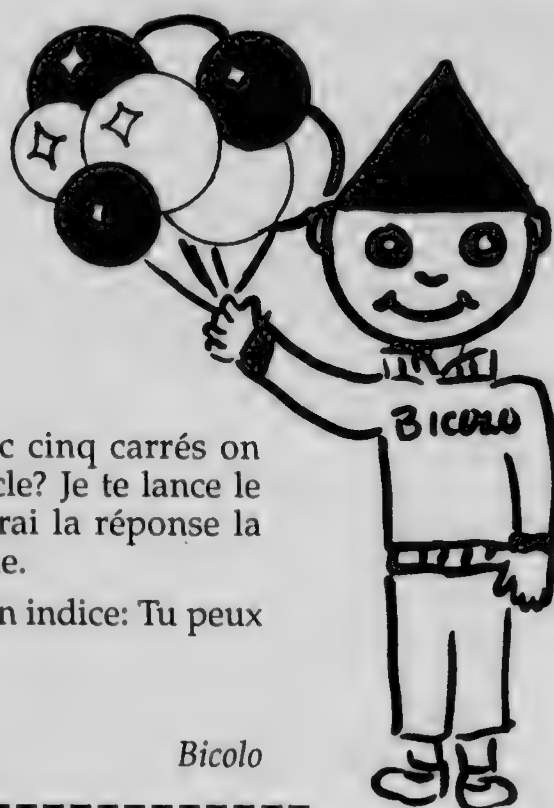
Yves Chartrand

# Une promenade pour les aînés

**Plus besoin de faire des détours ou de se couvrir de boue pour aller à l'église de Saint-Pierre-Jolys. Les Chevaliers de Colomb du conseil Carillon ont construit à la fin de l'été un trottoir reliant le Manoir local et l'église. C'est un service grandement apprécié par les résidants âgés.**

# La page de BICOLO

**Allô! Allô! Des cercles partout et un concours!!**




Lis attentivement. J'ai un concours très intéressant auquel je t'invite à participer. À partir de tes initiales, dessine un animal imaginaire et donne-lui un nom. Envoie le tout **avant le 11 octobre**. Avec un marqueur noir, identifie tes initiales comme dans l'exemple. J'ai hâte de voir ta création!

Savais-tu qu'avec cinq carrés on peut faire un cercle? Je te lance le défi. Je te donnerai la réponse la semaine prochaine.

Je te laisse avec un indice: Tu peux les surimposer.

Bonne chance!

*Bicolo*



Les initiales sont C et D. Le nom de l'animal est L.A.C. (L'animal ailé du Ciel).

**COUPON DE PARTICIPATION**

***Remplis ce coupon de participation et envoie-le avec ton dessin.***

Nom ______________________

Adresse ______________________
______________________

No. de membre ____________ Âge ______




Tu aimerais devenir membre de mon CLUB...
recevoir une carte de membre...
et avoir la chance de gagner
un prix au tirage de chaque semaine?

C'est facile.

Découpe le coupon, envoie-le bien rempli à:

**Club de Bicolo**
**C.P. 209**
**Lorette (MB)**
**R0A 0Y0**

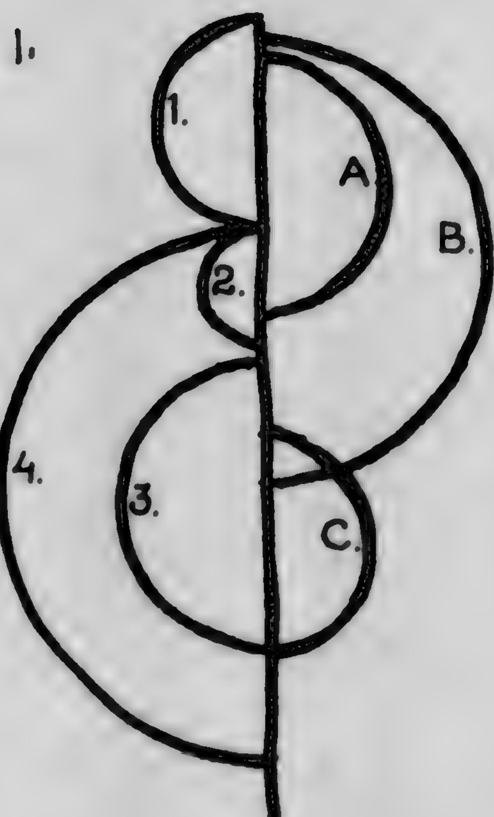
**Nom:** ______________________

**Adresse:** ______________________
______________________

**Code postal:** ____________ **Age:** ______

**Si tu n'es pas membre, remplis le coupon ci-dessous et envoie-le avec ta participation.**

1.



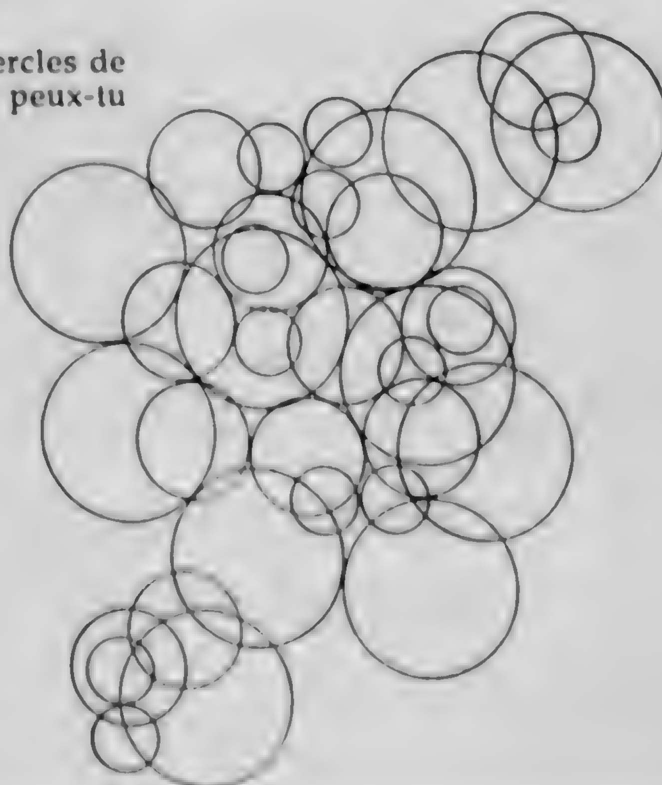

Quels sont les deux cercles qui correspondent ?

2. Combien de cercles de chaque format peux-tu compter?

○ = ______

○ = ______

○ = ______





*un escargot*



*patin à roulettes*



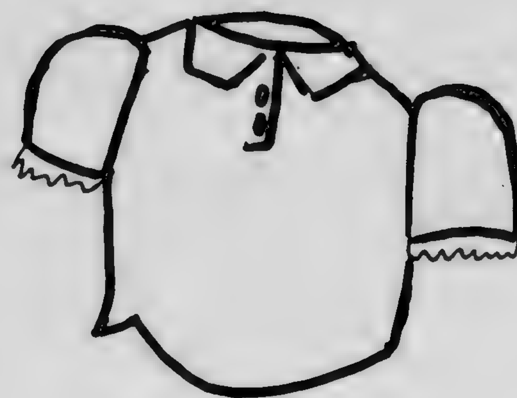
*un collier*



*un beigne*

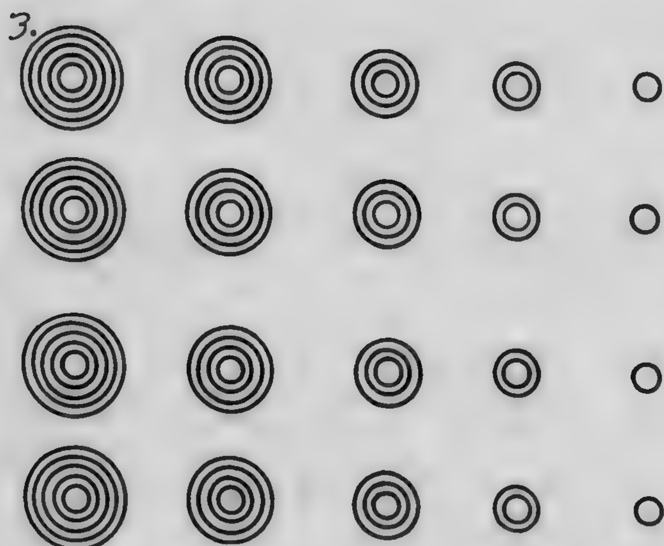


*un visage*

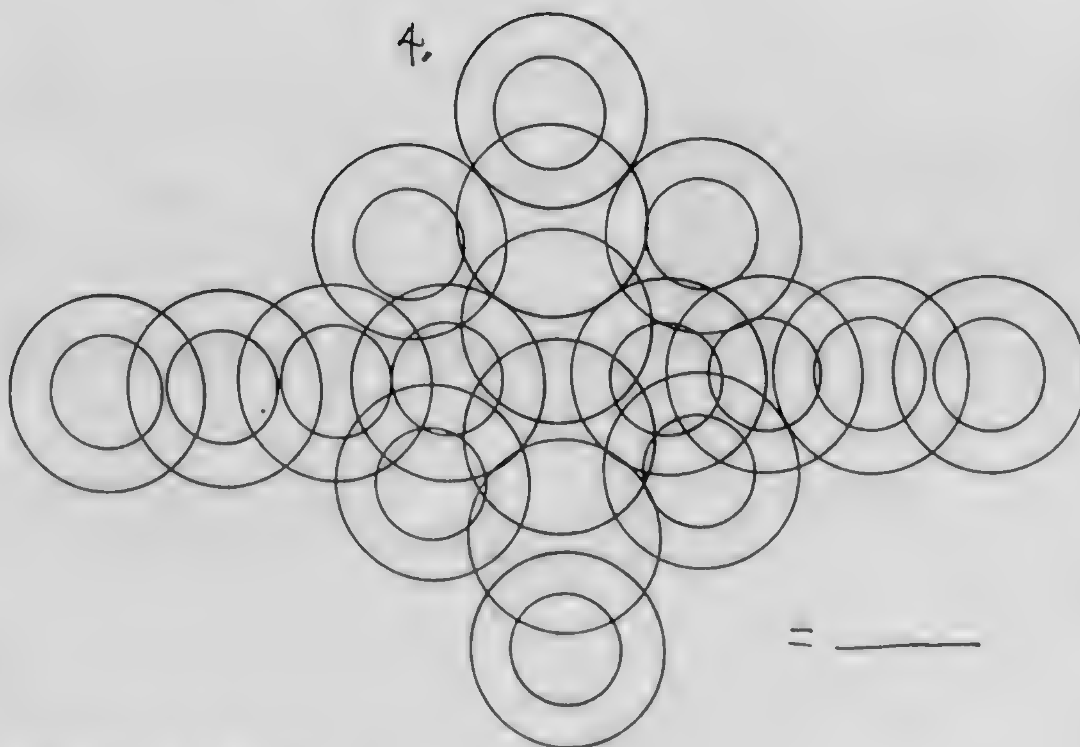


*une belle blouse*

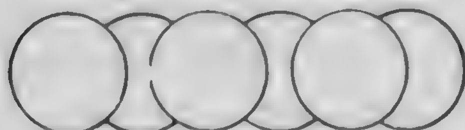
En te servant de cercles seulement, complète les dessins suivants. Tu pourras ensuite les colorier.



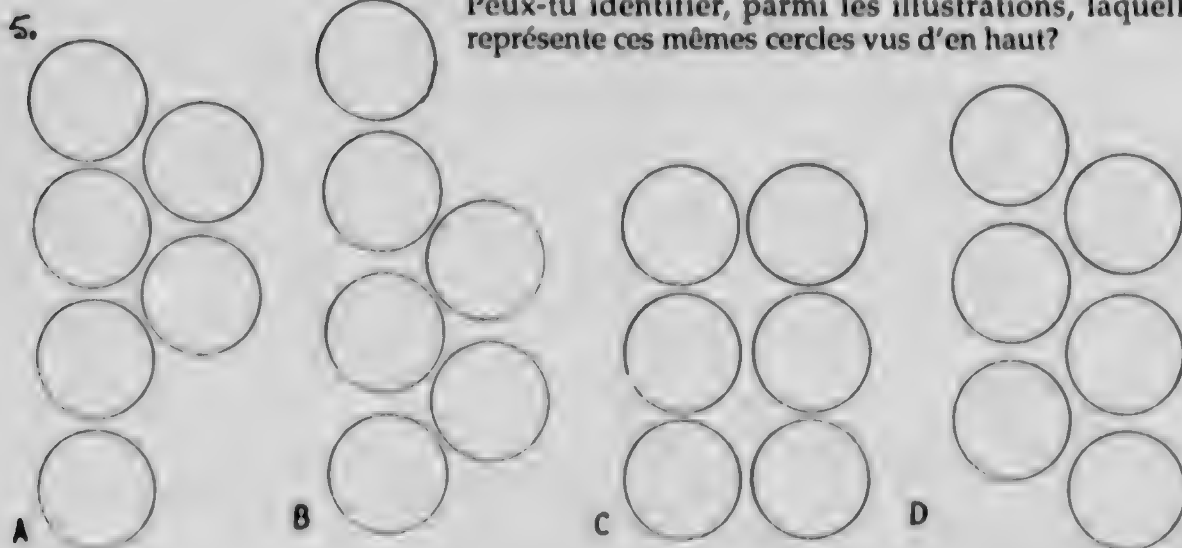

En observant bien ce dessin, tu pourras trouver le nombre de cercles sans les compter un par un. Combien y en a-t-il?

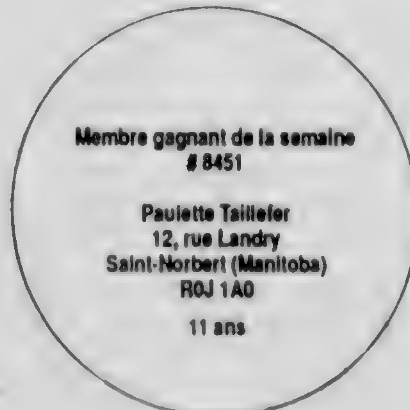



Combien de cercles peut-tu compter?



Ci-dessus se trouve une série de cercles vus de côté. Peux-tu identifier, parmi les illustrations, laquelle représente ces mêmes cercles vus d'en haut?




Réponses:
1. 1 et C
2. 12, 12, 11
3. 60
4. 32
5. D

WINNIPEG

## Vente de bulbes de lis

**Une vente de bulbes de lis se tiendra le samedi 5 octobre, de 10 h à 16 h, sous les auspices de la Manitoba Regional Lily Society.**

La vente aura lieu à l'église unie de Charleswood, située au 4820 boul. Roblin, à l'intersection de Dieppe.

SAINT-BONIFACE

## La délégation au menu

**La délégation est le thème de la prochaine rencontre de l'Association des cadres et des professionnel. le.s francophones du Manitoba qui se tiendra le 3 octobre, à 11 h 45, à la salle Antoine-Gaborieau du Centre culturel franco-manitobain.**

Toutes les personnes intéressées à participer à cette rencontre sont priées de de s'inscrire, d'ici le 1er octobre, auprès de Natalie en composant le 233-4915. Il en coûte 11 $ pour les membres et 16 $ pour les non-membres.

Le thème général de l'Association à l'aube de sa deuxième année d'activité est la relation emplo-yeur.e \ employé.e.

*La chronique religieuse* †

# L'évangélisation enrichit-elle la culture?

***Voici un extrait de l'essai théologique du Père Ubald Duchesneau intitulé: «L'INCULTURATION de la foi et ÉVANGÉLISATION de la culture: garantie du plus grand développement et épanouissement de la personne humaine et de son groupe.»***

La foi, peut-elle apporter un enrichissement à la culture d'un peuple? Si oui, quels sont les bienfaits pour une culture que d'être évangélisée dans une rencontre avec Jésus-Christ et son message?

Une culture, peut-elle atteindre son apogée sans le contact avec l'Évangile, sans la rencontre consciente avec Jésus-Christ?

**Principe anthropologique**

Puisque les cultures sont le produit de groupes humains, chaque groupe ayant ses richesses et sa pauvreté, elles seront toutes marquées par les richesses et la pauvreté du groupe d'où elles jaillissent.

Comme aucun groupe humain n'épuise les richesses de l'humanité et comme tout groupe humain a aussi ses limites et sa fragilité physique et morale, alors toute culture portera des richesses humanisantes et une pauvreté débilitante.

C'est dire que toute culture aura de quoi à offrir à l'humanité, aux autres cultures et en même temps elle aura besoin d'être enrichie par d'autres cultures.

Elle aura même besoin de salut... qui vient de Jésus-Christ. Ceci nous conduit au principe théologique.

**Principe théologique**

La relation entre la culture et la foi est celle entre Jésus-Christ et l'humanité; plus profondément entre la divinité de Jésus et son humanité.

### Fils et filles adoptifs

Jésus vient pour trois raisons en ce qui concerne l'humanité (et ses cultures): il vient la promouvoir, la guérir en la purifiant en lui apportant le salut, et l'élever à la dignité de la filiation divine en appelant tout être humain à être fils ou fille de Dieu dans une alliance d'intimité et de communion éternelle avec Dieu.

«Vous n'avez pas reçu un esprit qui vous rend esclave et vous amène à la peur, mais un Esprit qui fait de vous des fils et des filles adoptifs et par lequel nous crions: Abba, Papa.»

*Le Saint-Sacrement*
est exposé
du lundi au vendredi
de 11 h 30 à 13 h 30
à l'église du Précieux Sang.
Venez adorer le Seigneur Jésus.

Les enfants de M. et Mme Adonai Marion
vous invitent à célébrer
le 55e anniversaire de mariage
de leurs parents.
Un thé-rencontre
aura lieu
**le dimanche 6 octobre 1991**
**de 14 h à 16 h**
**au Club Noret à Saint-Malo.**
*Votre présence sera votre cadeau.*

**Gardienne demandée**

pour une petite fille de 1 an.
Chez moi, le matin seulement.
Téléphonez en après-midi
au 231–0455.



Travaux publics Canada — Public Works Canada

**AVIS**
**PROLONGATION DE LA DATE LIMITE DE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS**

**PROJET**

N° 785193 — **TRANSPORTS CANADA - GROUPE DES AÉROPORTS**
**Thompson (Manitoba)**
**Amélioration du réseau électrique**
**de l'aérogare de Thompson**

**PROJET**

N° 785118 — **TRANSPORTS CANADA - GROUPE DES AÉROPORTS**
**Flin Flon (Manitoba)**
**Construction d'un centre électrique**
**à l'aéroport de Flin Flon**

Avis est par les présentes donné que l'appel d'offres dont la date limite était fixée au 3 octobre 1991 est prolongé à 14 h le 9 octobre 1991.

Canada

# LES PETITES ANNONCES

*Facile et efficace*

Les PETITES ANNONCES, c'est encore plus payant quand on connaît bien la recette.
Votre PETITE ANNONCE doit nous parvenir au plus tard le lundi **par écrit** et être **payée d'avance** aux tarifs suivants: moins de 20 mots (**5$** ou **7,50$** pour deux semaines); 21 à 28 mots (**6$** ou **9$**); 29 à 35 mots (**7$** ou **10,50$**); 35 à 42 mots **au maximum** (**8$** ou **12$** pour deux semaines). ***(N'oubliez pas d'ajouter la TPS!)***

## Divers

**ASPIRATEURS:** Filter Queen ou Electrolux presque neufs. Garantie 5 ans. 150 $. Composez le 237-0204.
467-

**ENTREPÔT DE REVÊTEMENT DE SOL**—Payer et emporter seulement. Parfaits pour les salles de jeux ou pour le chalet — revêtements de sol à endos caoutchouté ou en vinyle sans cirage à partir de 3,98 $/v². Lawn turf de 2,98 $/v². A&R Carpet Barn, 50, rue Archibald, au sud de Nairn. 233-3061. Ouvert jusqu'à 20 h.
078-

**HOMME À TOUT FAIRE:** Réparations, peinture, électricité, plomberie, etc. Composez le 233–3753.
[illegible]

**GAI? LESBIENNE?** Pas certain(e)? Parent ou ami d'homosexuel? Pour plus de renseignements composer le 284–5208, le mercredi soir, entre 19 h 30 et 22 h.
128-

**AVEZ-VOUS** besoin d'un chauffeur pour conduire votre auto au Québec ou ailleurs? Composez le 488–6529.
137-

**PROFESSEUR:** mère de 2 aimerait garder votre enfant à Saint-Vital. 255–5410
140-

## Recherche

**RECHERCHE:** un garage ou petit entrepôt à louer à Saint-Boniface ou Saint-Vital. Tél.: 256–7722
132-

**RECHERCHE:** gardienne bilingue non-fumeuse pour garder garçon de 8 mois. Pour commencer le 4 novembre, du lundi au vendredi et possiblement les fins de semaine. S.V.P. contacter Danilla au 256–0226 ou 837–7805
138-

**RECHERCHE:** Veuve dans la soixantaine aimerait rencontrer veuf du même âge. Aime voyager, danse, lecture. Répondre: RECONTRE C.P. 190 St-Boniface, Manitoba, R2H 3B4.
142-

## À vendre

**À VENDRE:** Lorette, beau grand lot, beaux arbres, égout, eau courante, gaz, prêt à bâtir. À seulement 2 900 $ requis. Agent 284-9686 ou 1-883-2434.
831-

**VENTE PRIVÉE:** rue La Vérendrye, près de l'école Taché, maison de trois chambres à coucher, nouvellement renovée avec un logis loué d'une chambre à coucher et entrée privée. Le prix de vente, 79 500 $, inclut le poêle et le réfrigérateur de la maison et de l'app. Garage. Composez le 237–3825 ou le 233–3221. (Porte ouverte le samedi de 14 h à 16 h).
[illegible]

**À VENDRE:** magasin d'épiceries avec charcuterie. 3 600 pi ca. St-Lazare, Manitoba. (202) 683–2356
111-

**À VENDRE:** nouvelles encyclopédies françaises. Prix réduit. Composez le 233–4070 après 18 h
129-

**À VENDRE:** manteau court en vison couleur pastel, comme neuf, taille 12-14, 300 $ o.m.o. Composez le 257–7001
136-

**À VENDRE:** manteau "black fox paw" avec collet renard naturel, 12-14. Très bon état. Prix de sacrifice. Composez le 233–1722
144-

## À louer

**À LOUER:** garçonnières pour personnes de l'âge d'or au Foyer Vincent, 200, rue Horace. 233–1925 de 12 h à 16 h.
[illegible]

**À LOUER:** appartement meublé, 2 chambres à coucher, balcon, près de l'école Guyot, 470 $/mois. Stationnement et services compris. Non fumeur. Libre du 15 octobre 91 au 1er avril 92. Tél.: 255–2390.
118-

**À LOUER:** rue Des Meurons, bureau de 540 pi ca (400 $/mois) garage attenant (600 pi ca). 200 $/mois. 269–1178 ou 235–1150.
130-

**À LOUER:** au 439, rue Des Meurons, appartement de 3 pièces pour le 1er octobre. Stationnement. Laveuse et sécheuse. 233–6530.
133-

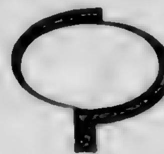
**À LOUER:** libre le 1er octobre, appartement d'une chambre à coucher, rue de la Cathédrale. Services inclus. 350 $ par mois. Composez le 233–6091.
134-

**À LOUER:** appartement d'une chambre à coucher, 1er étage d'une maison à St-Boniface. Entrée privée, garage. Services compris. Libre le 1er octobre. 375 $. 233–0294
141-

**À LOUER:** pour le 1er nov., app. de 2 chambres à coucher, laveuse, sécheuse, stationnement. Centre St-Boniface, près des écoles et autobus. 235–0440
143-

**À LOUER:** nord de St-Boniface, libre le 1er nov. Grand app. de 2 chambres à coucher. 490 $ inclut eau, chauffage, électricité, laveuse et sécheuse. Stationnement disponible. Composez le 237–1803
145-

**À LOUER:** pour jeune fille, appartement au sous-sol d'une maison à St Boniface. Libre le 1er octobre. Pour plus de renseignements composez le 231–3320 et demandez Michelle
146-



***Association des cadres et des professionnel.le.s francophones du Manitoba***

## La Délégation

Tel est le thème retenu pour la prochaine rencontre de l'Association des cadres et professionnel.le.s francophones du Manitoba qui aura lieu:

**Date:** le 3 octobre 1991
**Heure:** à compter de 11 h 45
**Endroit:** salle Antoine-Gaborieau
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)

Le prix d'entrée, comprenant le repas, est de 11 $ pour les membres (y compris les membres de la Chambre de commerce de Saint-Boniface) et 16 $ pour les non membres

Toutes les personnes intéressées à participer à cette rencontre sont priées de s'inscrire, d'ici le mardi 1er octobre 1991, auprès de Natalie, à la Société franco-manitobaine, au 233–4915

QUIZ

# Qui sont-ils?



QUESTIONS

**1.** Qui sont-ils?

**2.** Quelles sont les dix corporations (publiques) canadiennes ayant réalisé les profits les plus importants en 1990?

**3.** Quelles sont les douze plus grandes causes de stress chez l'être humain?

**4.** Les vacances peuvent-elles être une cause de stress?

**5.** L'accumulation de stress peut-elle causer la maladie?

RÉPONSES

**1.** Ces quatre musiciens sont des participants à la manifestation «Panorama 67», qui mettait en vedette les meilleurs talents de la chanson chez les jeunes Franco-Manitobains au théâtre Playhouse. On reconnaît, de gauche à droite: Gérald Bohémier, Gérald Lavoie (oui, c'est Daniel maintenant), Philippe Kleinschmit et Bernard Brunet. Parmi les juges de la soirée: le père André Surprenant, Antoine Gaborieau et Christian LeRoy - vous aviez deviné.

**2.** Les dix sont: BCE Inc. (1,1 milliards $ de profits), Bell Canada (965 millions), la Banque Royale (964 millions), Seagram (756 millions), la Banque Impériale de Commerce (802 millions), Alcan (543 millions), la Banque Toronto-Dominion (595 millions), Northern Telecom (460 millions), la Banque de Montréal (522 millions), et Inco (441 millions).

**3.** Des psychologues américains ont établi une échelle de valeur (de 0 à 100) pour mesurer l'intensité du stress. Les plus grande causes de stress sont: la mort du conjoint (100), le divorce (73), la séparation conjugale (65), la détention en prison (63), la mort d'un membre de la famille (63), une maladie ou une blessure grave (53), le mariage (50), le congédiement (47), la réconciliation conjugale (45), la retraite du travail (45), un changement majeur dans la santé ou le comportement d'un membre de la famille (44), et la grossesse (40).

**4.** Oui, les vacances peuvent causer du stress. Sur l'échelle des docteurs Holmes et Rahe de Seattle, les vacances récoltent 13 points, tandis que Noël en mérite 12. Il y a d'autres causes un peu surprenantes: un changement majeur dans le nombre de rencontres de famille (15), dans le niveau de responsabilité au travail (29), dans le nombre de disputes avec le conjoint, que ce soit beaucoup plus de disputes ou beaucoup moins de disputes (35), dans la situation financière (38), dans la situation familiale, comme une naissance (39).

Une réalisation importante sur le plan personnel donne 29 points. En somme, les changements positifs autant que négatifs sont des causes de stress.

**5.** Les psychiatres ont découvert que, dans 79 % des cas étudiés, une maladie grave a résulté de l'accumulation de causes de stress totalisant plus de 300 points en une année.

Jean-Pierre DUBÉ

RECETTES

# Saumon en corbeille dorée



**Les préparatifs pour la recette de saumon en corbeille dorée peuvent presque tous être effectués la veille, et les dernières touches avant de servir demandent un peu de temps et d'attention. Ce plat s'accompagne de bâtonnets de légumes crus, de fromages variés, peut-être d'une crème glacée à la menthe comme dessert, ou quelque chose du genre. Le repas sera très agréable mais il n'y aura aucune complication qui pourrait gâcher le plaisir des invités ou de leurs hôtes.**

## Pain en corbeille

*1 pain rond (environ 24 oz/680 g), italien, pumpernickel ou pâte sure*
*1/4 tasse (50 mL) de beurre fondu*

Couper le dessus du pain; creuser le pain en laissant une croute de 1/2" (1 cm) en paroi. Rompre la mie évidée en morceaux et prendre 4 tasses (1 L) pour la farce au saumon. Congeler le reste pour des farces ou de la chapelure. Badigeonner de beurre fondu l'extérieur et l'intérieur de la corbeille de pain. Faire griller 20 à 25 minutes au four de 350°F (180°C).

## Farce au saumon

*4 c. à table (60 mL) de beurre*
*4 c. à table (60 mL) de farine*
*2 tasses (500 mL) de lait*
*3 gros oeufs, battus*
*2 boîtes (7 3/4 oz/220 g chaque) de saumon du Pacifique, grossièrement émietté*
*3/4 tasse (175 mL) de fromage piquant râpé*
*1 tasse (250 mL) de brocoli haché, légèrement cuit*
*1/4 à 1/2 c. à thé (1 à 2 mL) de graines de carvi ou d'aneth en branche*
*1 filet de sauce Worcestershire*
*4 tasse (1 L) de mie de pain*

Fondre le beurre dans une grande casserole; ajouter la farine et brasser en un mélange homogène. Verser le lait petit à petit et faire bien chauffer en brassant constamment. Verser un peu de ce lait chaud dans les oeufs battus et mettre le tout dans la casserole. Toujours en brassant, laisser 5 minutes à feu moyen, pour faire épaissir. Incorporer les autres ingrédients. Verser dans la corbeille de pain. Cuire 20 à 25 minutes à 350°F (180°C); une lame de couteau insérée doit ressortir propre. Laisser reposer 5 minutes avant de trancher en «parts de tarte» et servir.

**Donne 6 portions.**

***À noter: la corbeille et la farce peuvent se préparer à l'avance. La farce doit être réfrigérée séparément jusqu'à son utilisation. Ajouter alors 10 minutes de cuisson.***



SAINTE-AGATHE

## Un souper fait à la maison

**Le souper d'automne des Chevaliers de Colomb aura lieu le dimanche 6 octobre prochain, de 16 h à 19 h, au gymnase de l'école de Sainte-Agathe.**

Le souper traditionnel des Chevaliers est entièrement fait à la maison. L'entrée coûte 8 $ pour les adultes, 3$ pour les jeunes de 7 à 12 ans, et c'est gratuit pour les moins de sept ans.

# À VOTRE SERVICE

## AVOCATS-NOTAIRES

**Antoine Fréchette**
**Avocat-notaire**
Antoine G. Fréchette B.A. CERT. ED., LL.B.
**155, boulevard Provencher**
**Saint-Boniface (Manitoba)**
**R2H 0G2**
Tél.: **231-1333**
Fax: **237-0998**

---

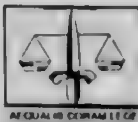
**DENISET, JOURDAIN ET BOILY**
**Avocats et notaires**
Me Pierre Deniset, B.A., LL. B.
Me Guy Jourdain*, LL. B. (Montréal), LL. B. (Manitoba)
Me Jean-Paul Boily, B.A., LL. B.
Me Roxroy O. O. West B.A., M.A., LL.B.
** Également membre du Barreau du Québec*
**202, boul. Provencher, bureau 200**
**Saint-Boniface (Manitoba)**
**R2H 0G3**
**Téléphone:** 235-1378
**Télécopieur:** 233-9762

---

**LAURENT-J. ROY** C.R.
**MICHEL L. J. CHARTIER**
*Avocats et notaires*
MONK, GOODWIN
AVOCATS ET NOTAIRES
800 ÉDIFICE INTER-CITY GAS
444, AV. ST-MARY
WINNIPEG (MANITOBA)
R3C 3T1
**TÉLÉPHONE: (204) 956-1060**

---

**Alain J. Hogue,**
Barreau Man./Sask.
de



**Hogue • Kushnier**

**Place Provencher**
**194, boul. Provencher**
**Saint-Boniface (Manitoba)**
**R2H 0G3**
**Tél.: (204) 237-1231**
**Nº de FAX: 233-2689**

---

ROBERTSON SHYPIT
**Léandre G. Buissé**, B.A., B.S.W., LL.B
**Avocat Notaire**
Meadowood Professional Group
202-1555, chemin St-Mary's,
Winnipeg (Manitoba) R2M 3W2
*(au sud du Centre d'achat St-Vital)*
Tél.: (204) 257-6061 Fax: (204) 254-7183

---

**TEFFAINE, LABOSSIÈRE,**
**Avocats et Notaires,**
Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière
Mary-Jane Bennett

**Avocat-conseil**
Robert. Bétournay

**185, boul. Provencher,**
**pièce 201,**
**Saint-Boniface (MB)**
**R2H 4B3.**
**Téléphone: 233-4359.**

## MÉTIERS

**St-Anthony's Books & Church Supplies**
283, avenue Taché
St-Boniface (Manitoba)
R2H 2A1
**233-4480**
*Cadeaux pour toutes les occasions religieuses*

---

**ENTREPRISES NOËL**



*Secrétariat, traitement de texte, imprimante au laser, traduction, photocopies.*
**Du nouveau!!! Service de FAX: 422-8370**
**Service rapide et de qualité. Contactez**
Claire au: 422-5750
422-8574 (rés.)
Guy au 231-0435

---

**PELLAND CATERING**
Traiteurs: mariages, dîners, réceptions et banquets
161, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
**TÉLÉPHONE: 237-3319**

---

**SERVICE COMPLET DE DÉMÉNAGEMENT**
Rolly's Transfer CO. LTD.
**256-5869 256-2564**
Personnel tout à fait expérimenté

## AVOCATS-NOTAIRES

TAYLOR • McCAFFREY
CHAPMAN • SIGURDSON
AVOCATS et NOTAIRES
ALAIN L.J. LAURENCELLE
Ligne Directe (204) 988-0304
9ième étage, 400 avenue St. Mary
Winnipeg, Manitoba.
Canada R3C 4K5
Telephone (204) 949-1312
Fax (204) 957-0945
VANCOUVER • WINNIPEG • FORT FRANCES

---

**François Avanthay LLB.**
**Avocat et Notaire**
**25-185, boulevard Provencher**
**Saint-Boniface (Manitoba)**
**Tél.: 233-5029**

---

*Aikins, MacAulay & Thorvaldson*
**Marc M. Monnin**
**Richard J.F. Chartier**
Avocats et Notaires

| | |
|---|---|
| 30e étage | Téléphone: |
| 360, rue Main | 957-0050 |
| Winnipeg (Manitoba) | Télécopieur: |
| R3C 4G1 | 957-0840 |

---

*Léo V. Teillet, B.A., LL.B.*
**Avocat et Notaire**
185, boulevard Provencher, pièce 201
Saint Boniface (Manitoba)
R2H 3B4
Téléphone: (204) 958-6850
Télécopieur: (204) 233-5770

## OPTOMÉTRISTES

**Dr Keith Mondésir**
Optométriste
• Examen de la vue
• Lunettes ajustées
• Verres de contact
201-1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital
*Pour un rendez-vous composez le 255-2459*

---

**Dr Denis R. Champagne**
***Optométriste***
*Sur rendez-vous seulement*
**212, avenue Regent ouest**
**224-2254**
**2090, avenue Corydon**
**889-7408**

---

***Dr E.M. FINKLEMAN***
***et***
*Dr GÉRALD GARAND*
*Optométristes*
**210 Avenue Building**
**265, avenue Portage**
**Winnipeg**
**Tél. 942-2496**
*Examen de la vue et lunettes ajustées*

---

**Dr R. J. Lecker**
**Dr M. N. Lecker**
*Optométristes*
*Examen de vue*
**2e étage, édifice 264, av. Portage**
**Téléphone: 943-6628**

## MÉTIERS

**Albert Péloquin**
*préparation de déclarations d'impôt personnel par ordinateur, 8 ans d'expérience*
**22, baie Wiltshire, parc Windsor**
**233-3423**

---

**BRUNET Monuments**
*Troisième génération*
• TRADITIONNEL
• RELIGIEUX
• HISTORIQUE ET
• CONTEMPORAIN
L'ART COMMÉMORATIF PERSONNALISÉ
405, av. Bertrand
233-7864
*«Au service des franco manitobains depuis 1910»*

---

***Service de conseiller***
Centre de counselling et de croissance
Service confidentiel
**Nos thérapeutes:**
Gilles Beaudry, Inge Kirchhoff, Lyne St Pierre et Edmond Timmerman
*- Thérapie individuelle, couple et familles*
*- sessions de groupe*
**261, rue DesMeurons**
**237-8295**
*Nous pouvons oeuvrer à l'intérieur de plans d'assistance aux employés. (PAE)*

## COMPTABLES AGRÉÉS

Couture Forest Cadieux Coopers &Lybrand
comptables agréés
consultants en affaires
*Vous offrant la gamme complète de services professionnels en*
• fiscalité • vérification et comptabilité •
• planification pour la TPS •
• consultation informatique et financière •
***Associés***
André G. Couture.c.a. Gabriel J. Forest.f.c.a.
Raymond A. Cadieux.c.a. Gérard H. Rodrigue.c.a.
***Principaux***
Gérald C. Labossière.c.a. Donald H. Smith.c.a.



2300. édifice Richardson
1. place Lombard
Winnipeg (Manitoba)
R3B 0X6
Téléphone: (204) 956-0550
Télécopieur: (204) 944-1020

---

**BDO GUENETTE CHAPUT WARD MALLETTE**
262, rue Marion
Saint-Boniface, Manitoba, R2H 0T7
Tél: 233-8593 Fax: 237-0134

COMPTABLES AGRÉÉS
- préparation de rapport d'impôts, et conseils fiscaux pour individus, entreprises et institutions;
- préparation de prévisions budgétaires, de plan d'entreprise, comptabilité et tenue de livres;
- vérifications des états financiers;
- conseils et soutien pour la mise en place de systèmes comptables informatisés.

CONSEILLERS EN GESTION
- conseils en gestion, en planification, en marketing et les affaires publiques;
- conseils spécialisés en santé, en développement communautaire et économique;
- évaluation du rendement d'entreprise et financier;
- conseils en sondages, en analyse des besoins et évaluation des programmes.

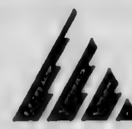
*ASSOCIÉS*
*LUCIEN GUENETTE, c.a*
*ARTHUR CHAPUT, c.a.*
*GILLES CHAPUT, c.a*
*ANDRÉ BLONDEAU, c.a.*

*ASSOCIÉS*
*CHARLES GAGNÉ, M.P.A*
*GEORGES PICTON, C.G.A.*
*ELIZABETH SWEATMAN, M.C.P*

*ADJOINTS*
*RAYMOND DESROCHERS, c.a*
*MAURICE MORISETTE, c.a*
*RICHARD SENEZ, c.a*
*JAMES DOER, c.a.*
*RUSSELL PARADOSKI, c.a*
*PAUL PRENOVAULT, c.a.*

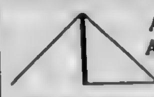



## ASSUREURS



Assurances Forest ltée
*«Rassurez-vous chez nous»*
**Votre courtier:**
Claude Forest
**160, rue Marion 237-8434**

---



**Agence d'assurance Aurèle Desaulniers (1987)**
390-B, boulevard Provencher
Téléphone: 233-4051
Pour tout service d'assurance
Feu • Vie • Maladie
Assurance voyage - Ferme-RRSP
**Joel Desaulniers**
**René Desaulniers**




---

LE CLUB LA VÉRENDRYE
614, rue Des Meurons
Saint-Boniface
Téléphone: 233-8987
• Bingo chaque lun., mer. jeudi et ven. • Jeu de quilles sept jours par semaine • Salle de banquet • Bar et salle à manger • Spectacles tous les jeudis, vendredis et samedis

---

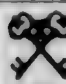


THE SOVEREIGN LIFE INSURANCE COMPANY
***Lucien NAYET, agent***
C.P. 401, Saint-Pierre-Jolys, R0A 1V0
Je peux vous aider dans vos recherches de solutions financières, assurance-vie, retraite, etc. Aucune obligation. Composez le 235-1759 ou le 433-7899 (à frais virés)

---

**UNCLE JERRY'S CATERING**
***Nos spécialités:***
*Mariages — Banquets*
*Petites et grandes réceptions*
*2 salles disponibles*
***Venez donc manger chez nous, au 200, rue Masson***
**Jerry:** 237-3527 ou 256-5298

## AGENTS D'IMMEUBLES



***L'immobilière de St. Pierre Realty Ltée***
Boîte postale 339
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)
R0A 1V0
Téléphone: **433-7899**
ferme • résidence • chalet
lots vacants • loisirs • chasse
tous genres de commerce, etc

---

**Recyclez ce journal!**

# Le Journal des jeunes

Volume 3, nº 2, 55¢
Saint-Boniface (MB)
du 27 sept. au 10 oct. 1991


## Editorial

### Pas fous !

***Les Gaulois, paraît-il, n'avaient peur que d'une chose: que le ciel leur tombe sur la tête!***

***Ça peut paraître drôle, mais au fond, ils n'étaient peut-être pas si fous ces Gaulois.***

***La preuve: les scientifiques sont de plus en plus persuadés que la disparition des dinosaures est due à la chute d'une énorme météorite sur la Terre.***

***La catastrophe aurait provoqué un refroidissement mortel du climat.***

***Rends-toi compte: un gros bout d'étoile venu d'on ne sait où aurait suffit à éliminer ces monstrueux animaux qui faisaient la loi sur Terre depuis 160 millions d'années!***

***Évidemment, on se demande tout de suite: et si la même chose nous tombait dessus?***

***O.K., calculons: l'être humain est apparu sur Terre il y a trois millions d'années. Ça nous donne donc encore 157 millions de bonnes années pour profiter de la vie.***

***À condition, bien sûr, d'être aussi chanceux que les dinosaures!***

***Laurent GIMENEZ***


**Le Journal des jeunes**

Bimensuel publié par les entreprises Le Journal des jeunes avec l'aide du Secrétariat d'État, du Bureau de l'éducation française (BEF) et de la Fédération provinciale des comités de parents (FPCP).

**Bureaux:** 383, boulevard Provencher, Saint-Boniface (MB)

**Téléphone:** (204) 237-4823.
**Télécopieur:** (204) 231-1998

**Adresse postale:** Le Journal des jeunes, case postale 47007, 276, rue Marion, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3G9.

**Rédaction:** Laurent Gimenez

**Graphiste/Dessinateur:** Gilbert Painchaud

**Jeux:** Karine Beaudette

**Production graphique:** La Liberté

**Bande dessinée:** Thérèse Pilotte-Bartel et Pierre Lavoie

Courrier de deuxième classe — Enregistement nº 8399.






Ministère des Affaires autochtones

# Demande d'autonomie

## Résumé de la demande

*Les autochtones demandent au gouvernement canadien le droit de contrôler leurs affaires. Ils pensent que c'est le meilleur moyen de survivre et de se développer.*

### PORTRAIT DU DEMANDEUR



**Nom:** peuples amérindiens du Canada.

**Nombre:** plus de 600 000 personnes, soit 2 % de la population canadienne.

**Lieu de résidence:** tout le Canada depuis 15 000 ans.

**Langues:** 54 langues amérindiennes parlées par à peu près la moitié des autochtones. Presque tous parlent aussi l'anglais et 2 % le français.

## 1. Est-ce que l'autonomie signifie que les autochtones veulent se séparer du Canada?

*Non, pas se séparer. Il serait impossible de créer un «État autochtone» parce que les Amérindiens sont divisés en centaines de petits groupes à travers tout le Canada.*

*Quand les Amérindiens parlent d'autonomie, ils expriment simplement leur désir de dépendre le moins possible des gouvernements blancs.*

## 2. Pourquoi les autochtones veulent-ils leur autonomie?

*La culture et la mentalité des autochtones sont très différentes de celles des Blancs.*

*Ils ont donc beaucoup de mal à s'adapter à la société canadienne qui est faite pour les Blancs.*

*Pour cette raison, l'échec scolaire, le chômage, l'alcoolisme, la pauvreté et la délinquance sont beaucoup plus répandus chez les autochtones que chez les Blancs.*

*En moyenne, ils meurent aussi dix ans plus tôt que les autres Canadiens.*

*Une enquête effectuée récemment au Manitoba a également montré que la justice canadienne n'était pas adaptée aux Amérindiens.*

*Exemple: plus de 40 % des prisonniers au Manitoba sont des autochtones, alors qu'ils ne représentent que 12 % de la population totale de cette province.*

*L'enquête recommande la création d'un système de justice autochtone différent de celui des Blancs et administré par les Amérindiens eux-mêmes.*

*Voilà un parfait exemple d'autonomie.*



## 3. Si les autochtones obtiennent l'autonomie, faudra-t-il leur donner une partie du territoire ?

*Les autochtones contrôlent déjà près de 2 300 réserves dans tout le Canada. Légalement, ils n'en sont pas propriétaires, mais ils vivent selon leurs coutumes et sont responsables de la santé, de l'éducation et du logement.*

*À part ça, environ 500 groupes d'Amérindiens dans tout le pays ont déposé des demandes de compensation auprès du gouvernement fédéral. Ils réclament d'autres réserves et de l'argent en s'appuyant sur deux principes:*

*1) Les traités signés dans le passé avec les Blancs.*

*2) Leurs droits naturels en tant que premiers habitants du Canada, droits reconnus en 1763 par le roi d'Angleterre George III.*

## EN BREF

### Japon
### Tokyo N° 1

La capitale du Japon, Tokyo, est la ville la plus peuplée du monde avec 24 millions d'habitants. La région urbaine de New York arrive en deuxième place (23,9 millions), suivie de Sao Paulo, au Brésil (17 millions) et de Mexico (15,9 millions).

### Amérique latine
### Le choléra s'étend

Selon les experts, l'épidémie de choléra qui a déjà tué 2 400 personnes au Pérou va s'étendre à toute l'Amérique latine. La maladie, qui se répand à cause du manque d'égouts, pourrait frapper six millions de personnes et en tuer 40 000.

### États-Unis
### Les femmes en retard

Les femmes n'occupent que 3 % des postes de direction dans les 500 plus grosses entreprises américaines. Au rythme actuel du recrutement féminin, on estime qu'il faudra attendre jusqu'en 2466 (plus de 450 ans!) pour atteindre l'égalité entre les deux sexes dans ce secteur.

### Taïwan
### Finie la vaisselle!

Un entrepreneur de Taïwan, en Asie, vient d'inventer les premiers couverts mangeables. Ses assiettes et ses verres sont faits avec des flocons d'avoine, une plante utilisée pour nourrir les animaux.

### États-Unis
### Danger: chute de météorites

Un jeune de 13 ans vivant près d'Indianapolis, dans le nord-est des États-Unis, a failli recevoir un météorite d'un demi-kilo sur la tête. Le bout d'étoile de la grosseur d'un poing est tombé à 1m 50 de ses pieds.

### France
### Cascadeur du ciel

Le 15 septembre dernier, les habitants de Paris ont eu la surprise de voir un petit avion passer sous la tour Eiffel, ce qui est strictement interdit. Les policiers ont retrouvé l'avion volé un peu plus tard dans la campagne. Quant au pilote, il court toujours!

# La forêt tropicale en voie de disparition



Carte: Le Journal des jeunes

Chaque année, des forêts tropicales plus grandes que le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse réunis disparaissent de la surface de la Terre. Les causes principales sont l'extension des villes et de l'agriculture.

Aujourd'hui, la destruction des forêts se fait à un rythme 50 fois plus élevé qu'il y a dix ans. Conséquences: plusieurs espèces de plantes et d'animaux disparaissent pour toujours, les déserts progressent et le climat de la Terre risque de se réchauffer.

Une centaine de pays se sont réunis ces dernières années pour freiner la destruction des forêts.

Deux exemples en Amérique latine: le Brésil a supprimé ses programmes d'aide aux agriculteurs pour l'abattage des arbres; et la Colombie a placé 20 millions d'hectares de forêt sous le contrôle des Indiens qui vivent sur place.

# Cuba: le dernier des communistes?

Le président cubain Fidel Castro commence à se sentir très seul. Il y a encore deux ans, Cuba faisait partie de la grande famille communiste présente dans le monde entier. Aujourd'hui, à part le grand frère chinois, la famille est pratiquement vide.


Fidel Castro.



Carte: Le Journal des jeunes

Depuis l'arrivée au pouvoir de Fidel Castro en 1959, Cuba est un sujet de dispute entre les États-Unis et l'URSS. En 1962, une guerre a même failli éclater entre les deux puissances parce que l'URSS voulait installer des missiles nucléaires sur Cuba, juste en face des Américains!

Mais les choses ont changé depuis que le communisme s'est effondré en URSS. Le président Mikhaïl Gorbatchev a décidé de réduire son aide économique et militaire à Cuba. 11 000 soldats soviétiques quitteront bientôt l'île pour retourner dans leur pays.

Le président soviétique espère ainsi faire plaisir aux Américains pour obtenir l'argent et la nourriture dont son pays a besoin d'urgence pour passer l'hiver.

# L'été anglais: très très chaud!

***Depuis cet été, plusieurs villes de l'Angleterre ont connu des nuits de terreur à cause de bandes de jeunes qui détruisent les voitures et volent dans les magasins.***

***À Oxford, Newcastle, North Shields et Birmingham, le scénario est presque toujours le même.***

***Des centaines d'adolescents commencent par se réunir lorsque la nuit vient.***

***Quelques uns volent des voitures puissantes et font des courses dans les rues sous les applaudissements de leurs camarades. Souvent, la course se termine dans la vitrine d'un magasin qui est alors dévalisé.***

***La police a beaucoup de mal à empêcher ces vols et ces destructions.***

***Il y a quelques semaines, à Newcastle, des jeunes voyous ont bombardé de pierres les policiers et les pompiers qui essayaient d'éteindre des voitures et des bâtiments en feu.***

***Le chômage et l'ennui sont en grande partie responsables de ces violences.***

ROYAUME-UNI

ÉCOSSE · IRLANDE DU NORD · IRLANDE · PAYS DE GALLES · ANGLETERRE · North Shields · Birmingham · Oxford · * Villes touchées par les émeutes

Carte: Le Journal des jeunes

# Deux métiers pas ordinaires

***Beaucoup de jeunes hésitent longtemps avant de choisir le métier qu'ils veulent faire plus tard.***

***Voici deux propositions pour ceux qui souhaitent exercer une profession vraiment originale.***

**DÉTECTEUR D'ODEURS DANS L'INDUSTRIE AÉROSPATIALE**

L'agence spatiale américaine (NASA) utilise depuis des années les services de spécialistes des odeurs.

Leur travail consiste à sentir tous les objets que les astronautes emmènent avec eux dans la navette spatiale pour éviter qu'une mauvaise odeur se dégage durant le vol.


Candidat pour la NASA?

Une seule qualité est exigée: avoir un très bon nez. Les détecteurs d'odeurs ne sont pas payés pour l'instant, mais cela pourrait changer car on aura de plus en plus besoin de leurs services.

**DECOUVROLOGUE**

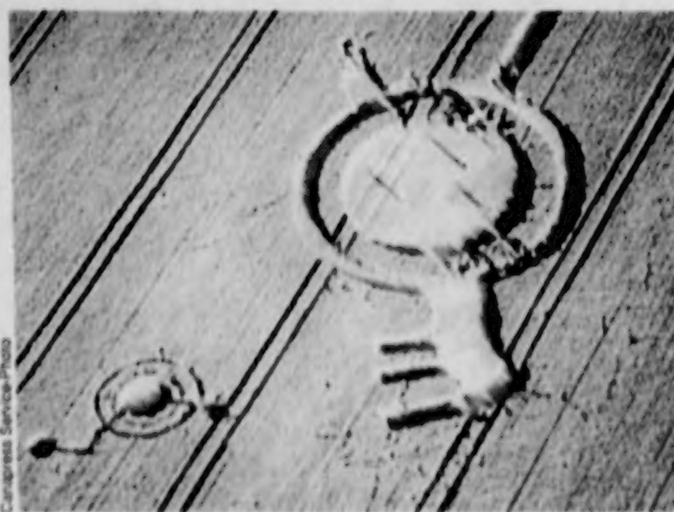
Définition: personne dont le métier consiste à trouver l'introuvable. Le seul découvrologue connu jusqu'à présent est une jeune américaine de Los Angeles, Eileen Lizer. Elle affirme recevoir des demandes du monde entier et être capable de retrouver absolument n'importe quoi.

Son secret: un immense réseau de spécialistes et d'informateurs dans les domaines les plus variés.

# Cercles mystérieux: c'était des farces!

***Tu te souviens peut-être du dossier que Le Journal des jeunes a publié l'année dernière sur les cercles mystérieux dans les champs de blé. On avait alors posé cette question à nos lecteurs: qui, d'après vous, a tracé les cercles: des extraterrestres, le vent ou des farceurs?***

***Eh bien il semble que ceux qui pensaient aux farceurs avaient raison. Deux Anglais âgés d'environ 60 ans viennent en effet d'avouer qu'ils sont les auteurs des cercles qui, depuis des années, apparaissent régulièrement dans la campagne anglaise et intriguent les scientifiques du monde entier.***


Canapress Service-Photo

***Pour prouver leurs affirmations, les deux vieux farceurs ont tracé un cercle parfait avec des outils simples devant les caméras de télévision.***

***On espère maintenant rencontrer bientôt les artistes qui ont réalisé le même exploit au Manitoba et en Saskatchewan.***

# EN BREF

**Canada**

## L'immersion progresse

Le nombre d'étudiants inscrits en immersion dans tout le Canada n'a pas arrêté d'augmenter depuis 1980. En 1988, 228 000 jeunes anglophones ont suivi leurs cours en français dans une école d'immersion.

**Québec**

## Oui à l'indépendance

50,4 % des Québécois interrogés dans un sondage début septembre ont répondu qu'ils étaient d'accord pour que le Québec devienne «un pays souverain». 35 % préféraient que le Québec reste dans le Canada et 14 % n'avaient pas d'opinion.

**Canada**

## Vivent les études!

De plus en plus de jeunes décident de continuer leurs études après l'école secondaire. En 1989, 831 700 étudiants étaient inscrits dans une université ou un collège, soit 25 % de plus qu'en 1979.

**Saskatchewan**

## Pourquoi pas le nucléaire?

Le gouvernement de la Saskatchewan étudie la possibilité de construire une centrale nucléaire dans cette province. Pour l'instant, seuls l'Ontario, le Québec et le Nouveau-Brunswick utilisent l'énergie nucléaire au Canada.

**Canada**

## Les canards nous boudent

Malgré les 1,5 milliard de dollars dépensés pour augmenter les marais (mélange d'eau et de plantes), le nombre de canards ne grossit toujours pas au Canada. 60 millions de canards s'envoleront vers le Sud cette année contre 100 millions dans les années 70. Les canards ont besoin des marais pour se nourrir et se reproduire.

**Alberta**

## Des vaches aux oeufs d'or

Un homme d'affaires de Hong Kong est à la recherche de calculs de vaches (des petites pierres qui se forment dans le ventre) très utilisés dans la médecine chinoise. Il les achète pour 13,20 $ le gramme, ce qui correspond au prix de l'or.

# Le gouvernement québécois déclare la guerre à l'échec scolaire

Une récente étude révèle que plus d'un étudiant québécois sur trois ne terminent pas ses études secondaires, souvent à cause de la pauvreté.

Les taux d'échec scolaire les plus élevés ont été enregistrés dans la région de Montréal où plus de 600 000 personnes vivent en dessous du seuil de pauvreté (moins de 10 000 $ par an).

Souvent, les enfants pauvres ne peuvent pas se concentrer à l'école parce qu'ils n'ont pas assez mangé. Le gouvernement du Québec a donc décidé de distribuer des repas gratuits à plus de 20 000 enfants dans 68 écoles primaires et 24 écoles secondaires.



**Un bon verre de lait pour commencer l'école!**

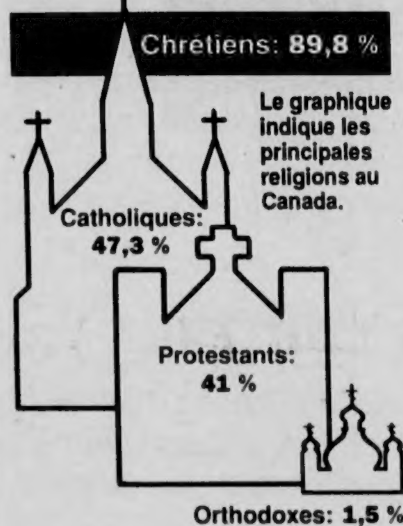
De plus, des spécialistes seront embauchés pour aider les étudiants pauvres en retard sur leurs camarades. L'objectif du gouvernement est de réduire le taux d'échec scolaire de 36 % à 20 % d'ici 1996.

## *Les Canadiens désertent les églises*

***La pratique religieuse n'a pas arrêté de baisser depuis 1985 au Canada. L'année dernière, 24 % seulement des Canadiens sont allés au moins une fois par semaine à l'église.***

***Dans un sondage, plus d'une personne sur trois a déclaré qu'elle n'avait pas de religion ou qu'elle ne pratiquait presque jamais sa religion.***

***Enfin, presque la moitié des gens qui vont régulièrement à l'église ont plus de 65 ans. 15 % seulement des fidèles ont moins de 25 ans.***




Le graphique indique les principales religions au Canada.

**D'autres religions**

- Juifs: **1,2 %**
- Témoins de Jéhovah: **0,6 %**
- Musulmans: **0,4 %**
- Hindous: **0,3 %**
- Sikhs: **0,3 %**

Graphique: Le Journal des jeunes

# Le grand nettoyage des militaires

Le gouvernement canadien a décidé d'inspecter 35 bases militaires à travers le pays pour régler les problèmes de pollution qu'elles créent depuis plus de 50 ans.

Des tonnes de produits toxiques jetées dans la mer, de l'huile déversée du haut d'une montagne, des milliers de litres de carburant répandus sur le sol. Les études du ministère de la Défense sont remplies d'exemples de ce genre.

Pour tenter de régler le problème, le gouvernement va d'abord dépenser près de sept millions de dollars d'ici 1993 pour inspecter les bases militaires et faire la liste de tous les produits polluants qu'elles contiennent.

Il faudra ensuite dépenser encore plus d'argent pour tout nettoyer sans polluer l'environnement.



**La pollution n'épargne pas les soldats.**

# Des tee-shirts à l'humeur changeante

Peux-tu imaginer un tee-shirt qui rougit en même temps que ton visage lorsqu'on te fait un compliment? C'est maintenant possible grâce à l'invention d'un entrepreneur de Toronto.

L'Ontarien John Windisman vient en effet de lancer une série de tee-shirts et de sweat-shirts qui changent de couleur en fonction de la température du corps ou de la température extérieure.

Ces vêtements contiennent un pigment spécial (couleur naturelle) qu'il fait venir du Japon et qu'il a découvert en lisant un magazine scientifique.



## *Disparition des dinosaures: la piste des diamants*

***Deux scientifiques canadiens viennent de faire une découverte qui permet peut-être d'expliquer la disparition des dinosaures.***

***En creusant dans le sol de l'Alberta, Dennis Braman et David Carlisle ont découvert des minuscules diamants dans la couche terrestre datant de 65 millions d'années.***

***C'est justement à cette date que les dinosaures ont brusquement disparu après avoir dominé la Terre pendant 160 millions d'années.***

***Les deux scientifiques pensent que ces diamants proviennent d'une météorite qui se serait écrasée sur la Terre à cette époque. Ils ont d'ailleurs retrouvé au même endroit de l'iridium, un métal très rare sur Terre mais abondant dans les météorites.***

***Cette découverte renforce l'hypothèse selon laquelle les dinosaures ont été exterminés à la suite d'une chute de météorite sur la Terre. La fumée et la cendre des incendies auraient alors bloqué les rayons du soleil, entraînant un refroidissement du climat et la mort de plusieurs plantes et animaux, y compris les dinosaures.***

***L'être humain et le dinosaure ne se sont pas connus, puisque l'homme est apparu sur Terre il y a trois millions d'années, soit plus de 60 millions d'années après la disparition des dinosaures.***



# GRAND CONCOURS

**Tirage le 29 novembre 1991**

# Le Journal des jeunes




## 20 prix à gagner!

1er prix

MÉMO Larousse

L'apprenti Docte Rat

- **1er prix** ***(un gagnant):*** *une encyclopédie Mémo Larousse de 1 300 pages + un jeu de L'apprenti Docte Rat + un kit Journal des jeunes (tee-shirt et casquette).*
- **2e prix** ***(trois gagnants):*** *une encyclopédie Mémo junior Larousse de 370 pages + un kit Journal des jeunes.*
- **3e prix** ***(16 gagnants):*** *un kit Journal des jeunes.*

## Ton journal

*Le Journal des jeunes est le premier journal au Canada qui explique l'actualité mondiale et canadienne aux jeunes de 10 à 14 ans. L'abonnement coûte 12 $ seulement pour une année (21 numéros).*

## Son contenu

*Quatre pages remplies d'articles courts, de cartes en couleurs, de graphiques informatifs et de jeux. Des nouvelles fraîches de la planète deux fois par mois.*




## Le concours

***Si tu n'es pas encore abonné(e),*** *envoie-nous vite ton nom, ton adresse complète et un chèque de 12 $. Tu recevras Le Journal des jeunes par la poste et tu participeras automatiquement à notre concours.*

***Si tu es déjà abonné(e),*** *tu peux participer au concours en abonnant un(e) ami(e). Envoie-nous son nom et son adresse et n'oublie pas d'indiquer ton numéro d'abonnement figurant sur l'étiquette du journal (en haut à droite).*

***Des tarifs dégressifs sont offerts aux enseignant(e)s*** *qui veulent abonner toute une classe. Pensez-y: plus on a d'abonnements, plus on a de chances de gagner un prix.*

***Date limite de participation : 29 novembre 1991.***
***Les noms des gagnant(e)s seront annoncés dans l'édition du 6 décembre du Journal des jeunes.***

**Coordonnées du nouvel abonné**

**Nom:** ____________________

**Adresse:** ____________________

____________ **Ville:** ____________

**Province:** ____________ **Code postal:** ____________

**Numéro d'abonnement** *(si nécessaire)*: ____________

***Remplir pour plusieurs abonnements:***

| **Tarif de base: 12$.** | *Moins de 20 abonn.* | *20 abonn. et plus* |
|---|---|---|
| **Dégressif à partir de 20 abonnements.** | ( ) x 12 $= | ( ) x 10 $= |
| *40 abonn. et plus* | *60 abonn. et plus* | ■ *ÉCHANTILLON* |
| ( ) x 8 $= | ( ) x 7 $= | ***Un exemplaire gratuit*** |

Remplissez ce bulletin et envoyez-le, accompagné de votre chèque, mandat ou bon de commande, à:

**Le Journal des jeunes**
**Case postale 47007**
**276, rue Marion**
**Saint-Boniface, (MB)**
**R2H 3G9**

*Pour tout renseignement, appelez* ***Laurent Gimenez*** ***au (204) 237-4823.***